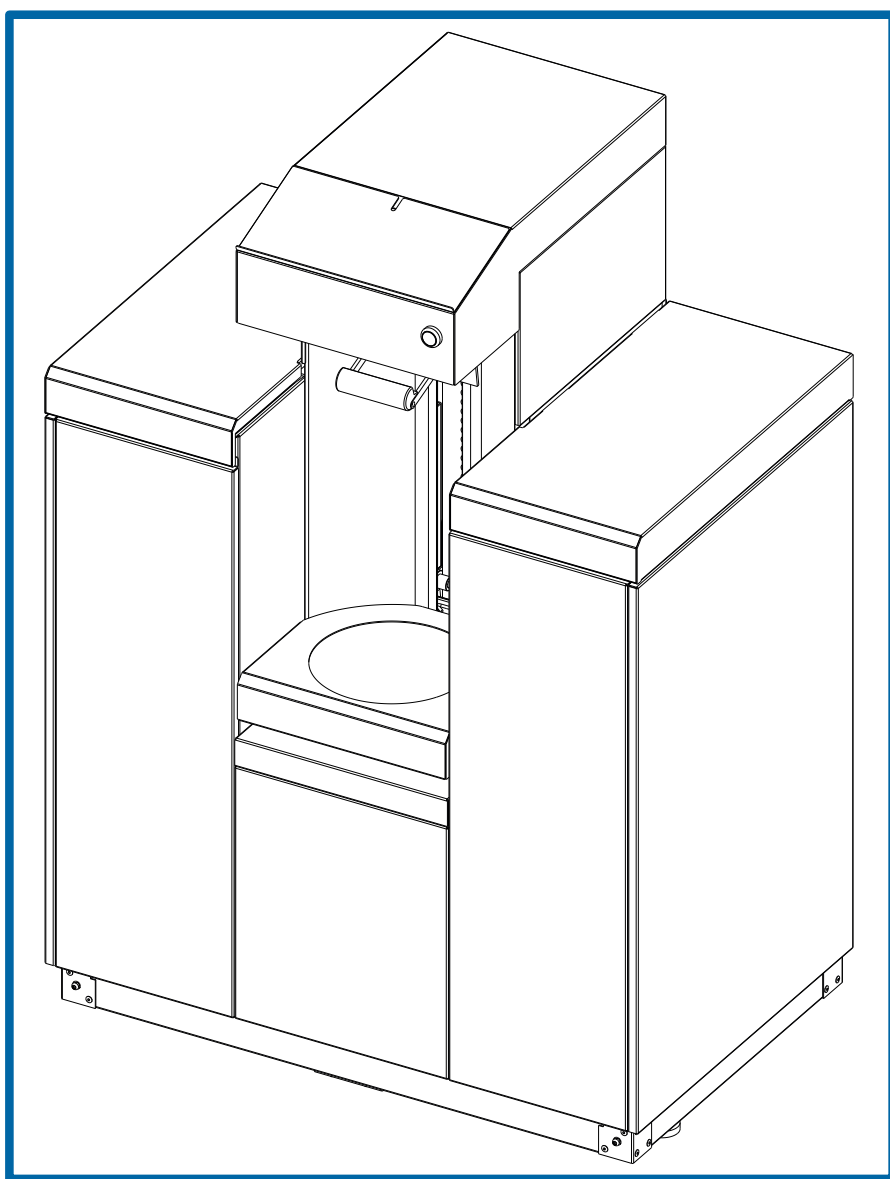


# **TATOCOLOR**

Automaatne dosaator

## **Kasutamissoetus**



Kasutamissoõpetus

Automaatne dosaator

**TATOCOLOR [5G]**

V1.0 - R0 (10/2024)

TÖLGE ITAALIAKEELSETEST ORIGINAALJUHIKISTEST

## AUTORIÕIGUS

© AUTORIÕIGUS 2024, COROB S.p.A.

Kõik õigused kaitstud kõikides riikides

Kui soovite käesolevast kasutamissoõpetusest täiendavaid koopiaid või täiendavat tehnilist informatsiooni selle kohta, kirjutage aadressil:

**COROB S.p.A.**

**Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italia**

**Telefon: +39 053 566 3111 • Faks: +39 053 566 3285**

**www.corob.com**

## INTELLEKTUAALOMANDI ÕIGUSED JA VASTUTAMATUSESÄTE

Käesoleva kasutamissoõpetuse ühtegi osa ei tohi teistesse keeltesse tõlkida ja/või kohandada ja/või reprodutseerida, mis tahes kujul või mis tahes viisil, elektrooniliselt või mehaaniliselt, kaasa arvatud fotokoopia ja helisalvestisena, ilma COROB S.p.A. eelneva kirjaliku loata.

COROB on registreeritud kaubamärk, mida COROB S.p.A. ja selle tütarettevõtted (edaspidi COROB) kasutavad ainuõiguse alusel.

See, et kaubamärki edaspidi näidatud ei ole, ei tähenda seda, et COROB kõnealust kaubamärki ei kasuta, samuti ei sätesta see COROBi loobumist mis tahes sellega seotud intellektuaalomandi õigustest.

Käesolevas kasutamissoõpetuses sisalduv väärtuslik ärisaladuse alla kuuluv tehniline informatsioon viitab oskusteabele, tehnilistele lahendustele, joonistele ja/või rakendustele, mida COROB kasutab ainuõiguse alusel ja mis on sageli hõlmatud patentide ja/või patenditaotlustega ning seega rahvusvaheliste ja riiklike intellektuaalomandi seadustega kaitstud.

Kui teistmoodi ei ole märgitud, on kõik viited teistele ettevõtetele, mis ei kuulu COROB Groupi, nende nimed, andmed ja aadressid, mida kuvadel ja/või näidetes on kasutatud, täiesti juhuslikud ja neid kasutatakse vaid viitena COROB-i toodete kasutamise selgitamiseks.

COROB on vaadanud hoolikalt üle sõnastuse ja kujutised käesolevas kasutamissoõpetuses, kuid COROB jätab endale siiski õiguse muuta ja/või uuendada siin olevat informatsiooni, et parandada toimetamisvigu ja/või siin oleva informatsiooni ebatäpsusi ilma omapoolse teatiseta ja kohustuseta.

Käesolevas kasutamissoõpetuses on kogu vajalik informatsioon lõppkasutajale COROB-i toodete ettenähtavaks ja tavapäraseks kasutamiseks.

Kasutamissoõpetuses ei ole juhiseid ja/või informatsiooni toote parandamiseks. Ohutuskaalutlustel peab selliseid sekkumisi teostama vaid väljaõppinud ja volitatud tehniline personal. Selle ettekirjutuse eiramine võib põhjustada kehavigastusi või toote kahjustusi.

Eelnimetatud eesmärgiks on COROB ametisse nimetanud volitatud tehnilise personali.

Volitatud tehnilise personali all mõeldakse tehnikuid, kes on läbinud COROBi tehnilise treeningkursuse.

Volitamata sekkumised võivad lõpetada teie COROB-i toote garantii vastavalt müügilepingule või COROBi üldistele müügitingimustele.

COROB ei kavatse piirata või välistada oma vastutust vastuolus kehtivate seaduste sätetele. Seepärast ei pruugi viide eelnimetatud garantii piirangutele või välistavatele tingimustele kehtida.

Lõppkasutaja võib lähima volitatud tehnilise teeninduse kontaktandmete saamiseks pöörduda COROBi poole või külastada veebilehte [www.corob.com](http://www.corob.com).

# KIIRJUHEND

## Tööpäeva alguses

- Kontrollige düüside keskosa puhtust.
- Puhastage süsteem (jaoturil ei pea olema düüsisüsteemiga sisseehitatud klapp INV).

## Meelespea

- Ärge lülitage masinat kunagi välja.
- Kanistrites toimub kõigi värvainete segamine automaatselt (kohandatavad ajad).
- Olge ettevaatlik, et kanistrid värviga liiga palju ei täituks. Ületäitmise korral toimige vastavalt kasutusjuhendile.
- Segage kanistritesse valatavat värvainet käsitsi raputades. Ärge kasutage automaatseid loksuteid.
- Sulgege kanistrid kaanega kohe pärast täitmist.
- Ärge unustage haldustarkvaras kanistrite täitenivood õigesti värskendada.

## Iga tööpäeva lõpus

- Täitke kanistrid.
- Värskendage haldustarkvaras kanistrite täitenivood.
- Lülitage arvuti välja. Ärge lülitage masinat välja:

**Soovitame kasutusjuhend hoolikalt läbi lugeda.**

|                                                                    |           |
|--------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>AUTORIÕIGUS.....</b>                                            | <b>2</b>  |
| <b>KIIRJUHEND.....</b>                                             | <b>3</b>  |
| <b>1 ÜLDINE INFORMATSIOON.....</b>                                 | <b>5</b>  |
| 1.1 Käesoleva kasutamiseõpetuse eesmärk ja kasutamine.....         | 5         |
| 1.1.1 Tavaliselt kasutatav graafika.....                           | 5         |
| 1.2 Definitsioonid.....                                            | 5         |
| <b>2 TEHNILISED NÄITAJAD.....</b>                                  | <b>6</b>  |
| 2.1 Masina kirjeldus.....                                          | 6         |
| 2.2 Moodulite kirjeldus.....                                       | 7         |
| 2.3 Kasutatavad purgid.....                                        | 8         |
| 2.4 Ettenähtud kasutus ja põhjendatult ettenähtav väärkasutus..... | 9         |
| 2.5 Tuvastusinformatsioon.....                                     | 9         |
| <b>3 OHUTUS.....</b>                                               | <b>10</b> |
| 3.1 Ohuhoiatused ja volitamata kasutus.....                        | 10        |
| 3.2 Hoiatused tooted kasutamisel.....                              | 11        |
| 3.3 Jääkohud.....                                                  | 12        |
| 3.4 Siltide asukohad.....                                          | 13        |
| 3.5 Hädaolukorrad.....                                             | 14        |
| 3.6 Nõuded paigalduskohale.....                                    | 14        |
| <b>4 TARNIMINE JA KÄSITSEMINE.....</b>                             | <b>15</b> |
| 4.1 Üldised hoiatused.....                                         | 15        |
| 4.2 Lahtipakkimine ja paigutamine.....                             | 15        |
| 4.2.1 Standardsed tarnitavad materjalid.....                       | 18        |
| 4.3 Hoiustamine.....                                               | 18        |
| 4.4 Realiseerimine ja ümbertöötlus.....                            | 18        |
| <b>5 KÄIVITAMINE.....</b>                                          | <b>19</b> |
| 5.1 Üldised hoiatused.....                                         | 19        |
| 5.2 Juhtarvuti.....                                                | 19        |
| 5.3 Juhtseadised ja ühendused.....                                 | 20        |
| 5.4 Off-line nupp SEES-lambiga.....                                | 21        |
| 5.5 Elektriühendus ja käivitamine.....                             | 22        |
| 5.6 Seiskamine.....                                                | 23        |
| <b>6 DOSAATORI KASUTAMINE.....</b>                                 | <b>24</b> |
| 6.1 Üldised hoiatused.....                                         | 24        |
| 6.2 Tööpäeva alguses.....                                          | 24        |
| 6.3 Masina käitamine.....                                          | 24        |
| 6.3.1 Purgi pealetõstmine - käsitsijuhitav riul.....               | 25        |
| 6.3.2 Purgi asetajate ja Bung Hole Locatori kasutamine.....        | 25        |
| 6.3.3 Doseerimine.....                                             | 26        |
| 6.4 Automaatsed protsessid.....                                    | 26        |
| 6.5 Kanistrite taastäitmine.....                                   | 26        |
| 6.6 Rikkeotsing.....                                               | 29        |
| <b>7 TAVAPÄRANE HOOLDUS.....</b>                                   | <b>30</b> |
| 7.1 Üldised hoiatused.....                                         | 30        |
| 7.2 Hooldustabel.....                                              | 30        |
| 7.3 Kasutatavad vahendid.....                                      | 30        |
| 7.4 Väline puhastamine.....                                        | 31        |
| 7.5 Pihustusseadme (niisuti korgi) puhastamine.....                | 31        |
| 7.6 Käsna (niisutuskorgil) puhastamine ja niisutamine.....         | 32        |
| <b>8 TEHNILISED ANDMED.....</b>                                    | <b>33</b> |
| 8.1 Tehnilised andmed.....                                         | 33        |
| 8.2 Mõõtmised ja kaal.....                                         | 34        |
| 8.3 Vastavusdeklaratsioon.....                                     | 35        |
| 8.4 Garantii.....                                                  | 38        |

# 1 ÜLDINE INFORMATSIOON

## 1.1 Käesoleva kasutamissopetuse eesmärk ja kasutamine

**Enne masina kasutamist lugege hoolikalt seda kasutamissopetust.**

Selle toote kasutamissopetuses on juhised kasutamiseks ja korraliseks hoolduseks, mis on vajalikud masina jõudluse säilitamiseks aja möödudes. Kasutamissopetuses on kogu vajalik informatsioon masina õige kasutamiseks ja õnnetuste vältimiseks.

Kasutamissopetus on masina lahutamatu osa ja seda tuleb säilitada masina täieliku demonteerimiseni.

Kasutamissopetuses on kogu ettevalmistamise ajal saadaolev informatsioon masina ja tarvikute kohta; tarvikute osas on kasutamissopetuses variatsioonid või muudatused, mis puudutavad erinevaid talitusprotseduure.

Juhend võib olla paberil (tootepakendis) või digitaalsel kujul, millele pääseb ligi COROBi veebilehelt. Paberil oleva juhendi saate tellida tootjalt.

Kui kasutamissopetus kaob või hävineb osaliselt nii, et kogu selle sisu ei saa enam lugeda, peate taotlema tootjalt uut kasutamissopetust.

**Kui käesolevas kasutamissopetuses sisalduvad pildid näitavad masinat ilma kaitsepiireteta ja/või töötajaid ilma isikukaitsevahenditeta, siis on see vaid eesmärgiga muuta teemade arutelu selgemaks.**

**Mõned selle kasutamissopetuse pildid on võetud prototüüpidelt; mõned detailid võivad standardtootmise masinatel teistsugused olla.**

### 1.1.1 Tavaliselt kasutatav graafika

**Rasvast kirja** kasutatakse teema eriti tähtsate märkuste või informatsiooni esiletoomiseks.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>OHT</b><br>Juhend, mis käsitleb <b>otsest ohuolukorda</b> , mis võib juhul, kui seda ei väldita, põhjustada <b>silmapilkse surma või tõsise või püsiva tervisekahjustuse</b> .                                              |
|  | <b>HOIATUS</b><br>Juhend, mis käsitleb sellist <b>võimalikku ohuolukorda</b> , mis võib juhul, kui seda ei väldita, põhjustada <b>surma või tõsiseid tervisekahjustusi</b> .                                                   |
|  | <b>TÄHELEPANU</b><br>Juhend, mis käsitleb <b>võimalikku ohuolukorda</b> , mis võib juhul, kui seda ei väldita, põhjustada <b>masina ohutusega seotud väiksemaid kahjustusi</b> .                                               |
|  | <b>HOIATUS</b><br>Juhend, mis puudutab sellise <b>tegevuse kasutamist, mis on vajalik füüsiliste vigastustega mitteseotud tavade käsitlemiseks</b> .<br>Lisateave ja -juhised <b>soovitatud või oluliste toimingute</b> kohta. |
|                                                                                     | <b>OHUTUSJUHENDID</b><br>Juhend, mis käsitleb <b>konkreetselt toimingut, mida tuleb järgida inimeste tervist või masina ohutust ohustavates olukordades</b> .                                                                  |

## 1.2 Definitsioonid

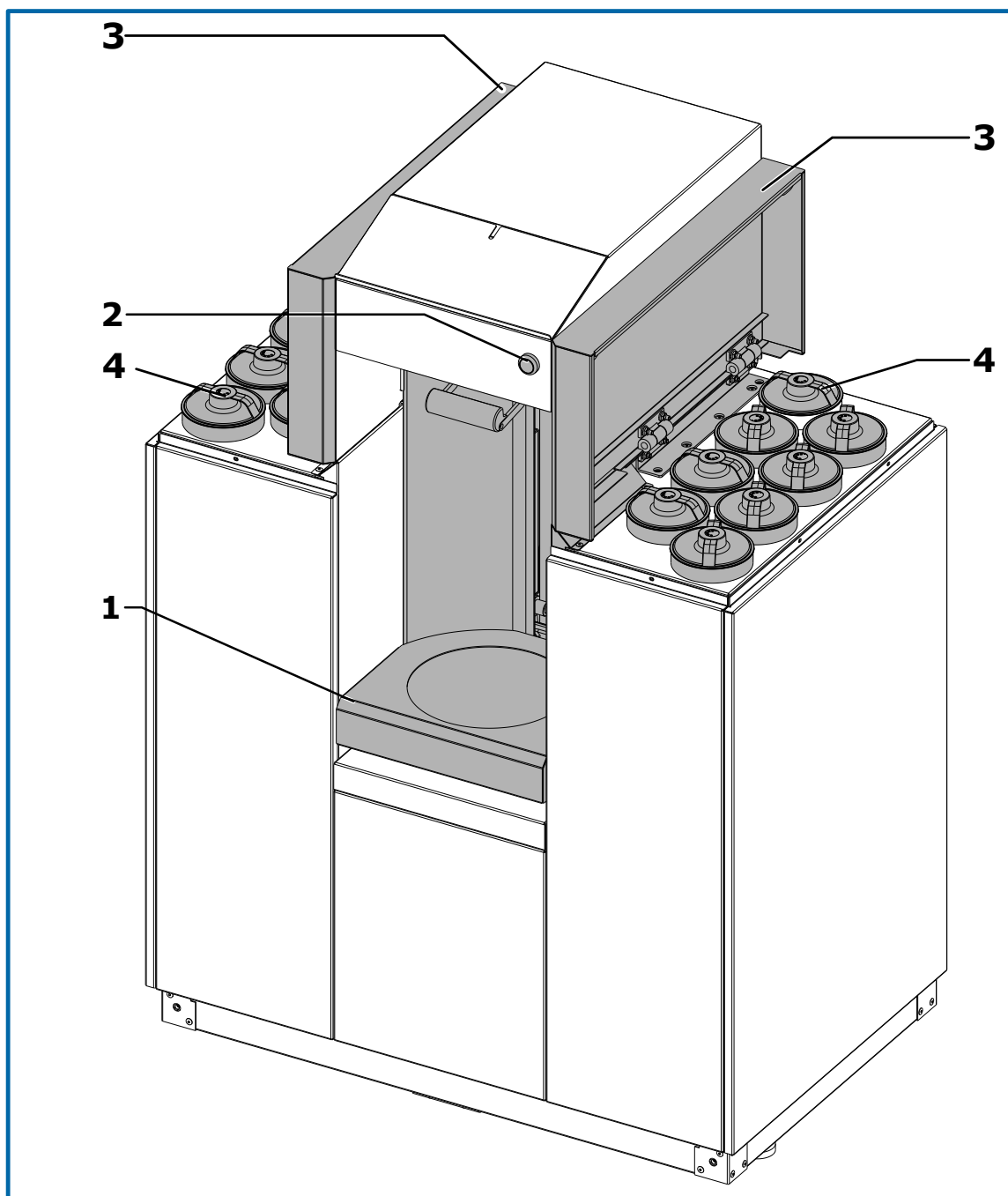
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>KASUTAJA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Isik, kes tunneb värvide või sarnaste toodete valmistamismeetodeid, on väljaõpetatud ja volitatud masinat juhtseadiste abil käitama ja kasutama ning tootmismaterjale sisestama ja välja võtma, kui kõik kaitseseadised on paigaldatud ja deblokeeritud. See isik võib töötada vaid ohututes tingimustes ja tal on lubatud teostada korralisi hooldustoiminguid. |
| <b>HOOLDUSTEHNİK/PAIGALDUSTEHNİK</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Tehnikaalal (mehaaniline ja elektriline) ettevalmistatud ja väljaõppinud spetsialist, kelle tootja on määranud masinaga töötama, et teostada masina paigaldust, seadistusi, parandada rikkeid või viia läbi hooldust.                                                                                                                                            |

## 2 TEHNILISED NÄITAJAD

### 2.1 Masina kirjeldus

Automaatne dosaator on seade vedelate värvainete automaatseks doseerimiseks käesolevas kasutamissoetuses näidatud suuruses, alusega eeltäidetud konteineritesse (metallist või plastikust kanistrid, purgid või mahutid), et valmistada valmistooteid nagu värvid, riidevärvid, emailid ja tindid soovitud värvitoonis, mis valitakse masina juhtimistarkvara abil.

Dosaator pakub katkestatud retsepti taastamise võimalust, kui seda kasutatakse püsivara ja doseerimisprogrammidega, mis seda funktsiooni toetavad.



Dosaatori koosseisu kuuluvad:

1. doseerimiskoht ja kanistrite paigutussüsteem.
2. offlain-nupp.
3. Ülemine kaas.
4. kanistri täitmisala.

Dosaatori juhtimine toimub juhtarvuti abil. Tootja võib tarnida ka laias valikus tarkvararakendusi juhtimaks masina kõiki funktsioone.

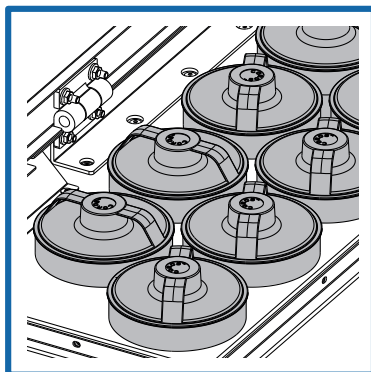
## 2.2 Moodulite kirjeldus

### Kanistrid

Masina kanistrid sobivad doseeritava toote mahutamiseks.

Masina ülemises osas olevad kaaned võimaldavad ligipääsu kanistrite täitmiseks.

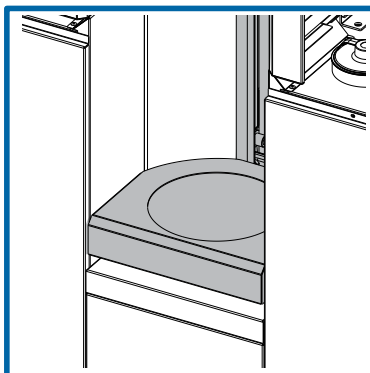
Igal kanistril on oma kaas.



### Riiul

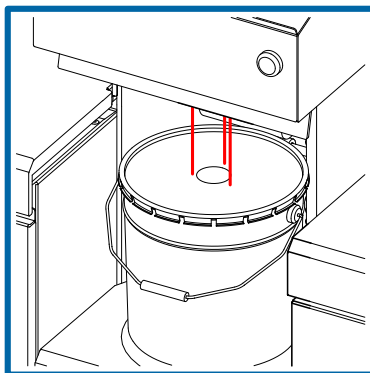
Riiuli abil on võimalik seada purk õigesse asendisse vastavalt doseerimisotsikute keskusele. Andur kontrollib riiulile asetatud purgi olemasolu.

**Liikuv käsitsijuhitav riiul** on kinnitatud masina külge ning operaator saab seda kas tõsta või alla lasta; selleks, et riiulit liigutada soovitud kõrgusele tuleb riiulit kõigepealt tõmmata vastavast käepidemest väljapoole.



### Bung Hole Locator (B.H.L.)

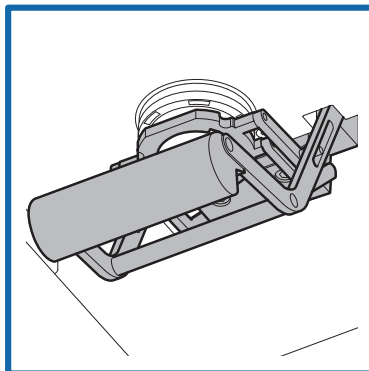
Tegu on süsteemiga, mis kiirgab laserkiiri, mille abil saate asetada eelnevalt läbistatud purgid nii, et auk on pihustusseadmega kohakuti.



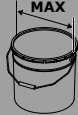
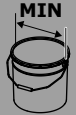
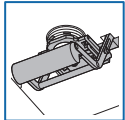
### Pihustusseadme niisutuskork

Masin on varustatud niisutuskorgiga, mis takistab pihustusseadmes värvaine kuivamist.

*Libistatav kork* avaneb tänu purgi paigutamise ajal avamislatile avaldatavale survele; kork sulgub, kui purk eemaldatakse. Kui kork on avatud, antakse pihustamise alustamiseks kinnitus purgi olemasolust.



## 2.3 Kasutatavad purgid

| Pihustusseadme<br>niisutuskork                                                                              |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |                |                                                                                      |                |                                                                                      |             |               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------|
| Käsitsi pöörlev kork<br> | 505 mm [19.9"]                                                                    | 75 mm [3"]                                                                        | <table><tr><td></td><td>340 mm [13.3"]</td></tr><tr><td></td><td>340 mm [13.3"]</td></tr><tr><td></td><td>230 mm [9"]</td></tr></table> |  | 340 mm [13.3"] |  | 340 mm [13.3"] |  | 230 mm [9"] | 61 mm [2.40"] |
|                          | 340 mm [13.3"]                                                                    |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                     |                |                                                                                      |                |                                                                                      |             |               |
|                         | 340 mm [13.3"]                                                                    |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                     |                |                                                                                      |                |                                                                                      |             |               |
|                         | 230 mm [9"]                                                                       |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                     |                |                                                                                      |                |                                                                                      |             |               |



## 2.4 Ettenähtud kasutus ja põhjendatult ettenähtav väärkasutus

Masin on mõeldud professionaalseks kasutamiseks värvainete doseerimisel väikestes, keskmistes ja suurtes müügikohtades või professionaalsetes värvipoodides.

Masinat tohib kasutada vaid purkidega, mis jäävad peatükis 2.3 ([Kasutatavad purgid](#)) seatud piiridesse, värvainetega, mis on määratletud peatüki 8.1 ([Tehnilised andmed](#)) tabelis ja vastavalt käesolevas juhendis kirjeldatud tegevuskäigule.

Masina kasutamist muul viisil, mida ei saa käesolevast kasutamisõpetusest eeldada või järeldada, peetakse ebaõigeks ja ettenägematuks, mistõttu ei võta tootja endale vastutust nende nõuetele mittevastavuse korral.

## 2.5 Tuvastusinformatsioon

Masinal on tuvastusplaat (peatükk 3.4), millel on näha:

1. Tootja nimi.
2. Markeering.
3. Masina mudel.
4. Valmistusaasta ja -kuu.
5. Seerianumber.
6. Elektrilised spetsifikatsioonid.

|                                                                                   |                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <div><b>HOIATUS</b></div> <p>Ärge eemaldage ega muutke mingil moel tuvastusplaati.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|

## 3 OHUTUS

### 3.1 Ohuhoiatused ja volitamata kasutus

|                                                                                     | OHUTUSJUHENDID                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p><b>KOHUSTUSLIK</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Enne masinaga mis tahes toimingute tegemist lugege hoolikalt kasutamisoõpetust.</b></li><li>• Masinat tohib kasutada vaid ettenähtud kasutusotstarbeks.</li><li>• Jälgige tähelepanelikult silte masinal.</li><li>• Kui see on ette nähtud, kandke isiklikku kaitsevarustust.</li><li>• Vaid kvalifitseeritud ja vastava väljaõppe saanud personal (HOOLDUSTEHNİK) on volitatud juurdepääsuks masina paneelidega kaitstud osadele erakorraliseks hoolduseks ja parandustoiminguteks.</li><li>• Kasutaja võib tavapärasest hooldustegevust teostada siis, kui masin on välja lülitatud ja toitekaabel elektrivõrgu pistikust välja tõmmatud.</li><li>• Masinat tohib kasutada <b>üks kasutaja</b>. Volitamata isikuid, kes võivad töötamise ajal ulatuda masina osadeni või neid puudutada, ei tohi lähiümbrusesse lubada.</li><li>• Töökoht operaatorile, kes peab masinat kasutama, asub ees.</li><li>• Masinat tohib kasutada täisealine kasutaja, kes vastab töötervishoiu arsti määratletud sobilikule psühhofüüsilisele seisundile.</li><li>• Ained, mida võidakse masinal kasutada, nagu näiteks värvained, värvid, lahustid, määrdeained ja puhastusvahendid, võivad teie tervisele ohtlikud olla; käsitsege, säilitage ja realiseerige neid aineid vastavalt kehtivatele eeskirjadele ja tootega kaasasolevatele juhistele.</li></ul>                                                      |
|  | <p><b>OHUTUSJUHENDID</b></p> <p><b>KEELATUD</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Masinat ei tohi kasutada purkidega, mis ületavad peatükis 2.3 (Kasutatavad purgid) seatud piire, ja värvainetega, mida ei ole määratletud tehniliste andmete tabelis.</li><li>• <b>MASINAT EI TOHI KASUTADA OHUKLASSIGA KESKKONNAS (PLAHVATUSOHTLIKUS KESKKONNAS).</b></li><li>• <b>Ärge valage masinasse kergestisüttivaid vedelikke. Lenduvaid ühendeid sisaldavate värvainete kasutamise korral järgige 3.6 peatükis toodud erijuhiseid.</b></li><li>• Masina läheduses on keelatud suitsetada.</li><li>• Keelatud on kasutada lahtist tuld või materjale, mis võivad tekitada sädemeid ja põhjustada tulekahju.</li><li>• Masinat ei tohi rakendada toiduainete kasutamiseks.</li><li>• KASUTAJA ei tohi teostada toiminguid, mida peab tegema HOOLDUSTEHNİK või PAIGALDUSTEHNİK. Tootja EI VASTUTA selle keelu eiramisest tulenevate kahjustuste eest.</li><li>• Masinat on rangelt keelatud kasutada ilma kaitsevahenditeta või kui mõni masina kaitseseadis on blokeeritud, rikkis või eemaldatud. Paneelid peavad alati suletud olema.</li><li>• Ärge vaadake kunagi Bung Hole Locator laseri valgusallikasse (II klassi lasertoode).</li><li>• Kui masin süttib, <b>ärge kunagi kasutage vett</b>. Kasutage vaid süsihappegaasiga tulekustuteid või pulberkustuteid ning järgige rangelt tootja osutatud ja tulekustutil loetletud juhiseid ja hoiatusi.</li></ul> |

|                                                                                   | OHUTUSJUHENDID                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>ELEKTRILINE OHT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kasutaja peab ühendama masina TN või TT toiteallikaga, mis on varustatud RCD kaitseseadmega (rikkevoolukaitselülitiga), mis rikete korral automaatselt sekkub.</li> <li><b>SISESTAGE MASINA PISTIK ALATI KONTAKTI, MIS TAGAB KORRALIKU MAANDUSE.</b>Elektriliin peab olema kaitstud ülekoormuste, lühiühenduste ja otsepuudete eest vastavalt kehtivatele õnnetusjuhtumi ennetamise eeskirjadele. Ebaõige maandus võib põhjustada elektrilöögi ohu.</li> <li>Masinat ei tohi lülitada toiteallikasse, mille spetsifikatsioonid ei vasta tuvastusplaadil nimetatutele.</li> <li>Ootamatu voolukatkestuse korral lülitub masin toite taastumisel automaatselt sisse, et automaatprotsessid saaks vältida toodete kuivamist.</li> <li>Elektrilöögi ja vigastuste ohu vältimiseks kasutage masinat vaid sisetingimustes. Masinat on keelatud kasutada välistingimustes, kus see võib jääda vihma või liigse niiskuse kätte.</li> <li>Enne hooldustoimingute teostamist tõmmake alati toitekaabli pistik kontaktist välja.</li> <li>Kui toitekaabel on lahti ühendatud, on masin toiteallikast eraldatud; masin peab seepärast olema paigaldatud lihtsasti ligipääsetava toitesüsteemi kontakti lähedale.</li> <li>Ärge kasutage masina toiteks pikendusjuhtmeid.</li> <li>Ärge kasutage harukarpe, et ühendada teisi seadmeid masina toitekontakti. Veenduge, et masinasse jadapordiga ühendatud seadmete, nagu näiteks arvuti, toide oleks samapotentsiaalne (millel on üks maandus), kuna pingeerinevused põhjustavad interferentse ja/või jadaportide kahjustusi.</li> <li>Kontrollige toitekaabli seisukorda regulaarselt, kui see on kahjustatud, vahetage see tootja tarnitud uue kaabli vastu välja.</li> </ul> |

## 3.2 Hoiatused tooted kasutamisel

|                                                                                     | OHT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Masin sobib üldiselt kasutamiseks toonimistoodetega. Järgige täpselt värvaine pakendil toodud kasutusjuhiseid ja lugege hoolikalt <b>MATERJALI OHUTUSKAARTE (MSDS - Material Safety Data Sheet)</b>, mille toote edasimüüja või tootja peab esitama.</p> <p>Järgige kõiki esitatud ohutusjuhiseid. Kui see kohustuslik, kandke ettenähtud isiklikku kaitsevarustust.</p> |

Allpool on toodud mõned toonimistoodete tootjate levinumad hoiatused ja ettevaatusabinõud.

1. Allaneelamisel ohtlik.
2. Vältida kokkupuudet silmade ja nahaga. Kokkupuutumisel silmade ja nahaga loputada rohke veega.
3. Hoida lastele kättesaamatus kohas.
4. Kui see kohustuslik, kandke ettenähtud isiklikku kaitsevarustust.
5. Toote juhuslike lekete ja mahavoolamise korral ventileerige põhjalikult ala ja jätkake käesolevas kasutamissoptuses märgitu ja tootega kaasasolevate juhiste kohaselt.
6. Ärge kallake värvainet kanalisatsioonisüsteemi. Jäätmete äraviskamisel järgige kohalikku seadusandlust.

### 3.3 Jäähohud

| Oht                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Ennetusabinõu ja isikukaitsevahendid                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Viide õpetuses     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
|  <b>Elektrilöögi oht</b> – elektrilöögi oht, kui ühendate masina maandusühenduse pistikusse.                                                                                                        | Ühendage masin maandatud elektritoite pistikusse.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | ptk 5              |
|  <b>Elektrilöögi oht</b> – elektrilöögi oht, kui puudutate masina paneelidega kaitstud osi eelnevalt elektritoidet välja lülitamata.                                                                | Kasutajal ei ole lubatud juurdepääs masina paneelidega kaitstud osadele.<br><br>Hooldustehnikule: enne hooldustoimingute teostamist lülitage masin välja ja tõmmake toitekaabel elektrivõrgu pistikust välja.                                                                                                                                                  |                    |
|  <b>Selja-/nimmevigastused</b> – raskete koormate käsitlemine masina liigutamisel ja purkide tõstmisel purgiriulile võib põhjustada vigastusi.                                                      | Ärge ületage kehtivate eeskirjadega sätestatud kaalupiiranguid.<br>Vajadusel kasutage sobilikke tõsteseadmeid.<br><br><br><b>KAITSEKINDAD MEHAANILISTE OHTUDE EEST (REBENEMINE, LÕIKED)</b>                                                                                   | ptk 4–6            |
|  <b>Kukkuvate esemete / muljumise oht</b> – purgi riulile asetamisel on oht, et see kukub kasutajale peale.                                                                                         | Paigutage purk nii, et kogu selle alus oleks riuli pinnal.<br><br>                                                                                                                                                                                                            | ptk 6              |
|  <b>Muljumise / takerdumise oht</b> – värvaine täitmistoimingute ajal võib segisti kanistri sees automaatselt pöörlema hakata.                                                                    | Enne sekkumist vajutage offlain-nuppu.<br><br><br><b>KAITSEKINDAD MEHAANILISTE OHTUDE EEST (REBENEMINE, LÕIKED)</b>                                                                                                                                                         | ptk 6              |
|  <b>Libisemise / kukkumise oht</b> – riuli väärkasutus võib põhjustada kehavigastusi.                                                                                                             | Ärge ronige riulile ega istuge sellele.<br>Ärge kasutage ronimiseks riulit.<br><br><br><b>KAITSEKINDAD MEHAANILISTE OHTUDE EEST (REBENEMINE, LÕIKED)</b>                                                                                                                    | ptk 6              |
|  <b>Plahvatusoht</b>                                                                                                                                                                              | Masinat ei tohi kasutada eriklassiga keskkonnas (plahvatusohtlikus keskkonnas).<br><br>Keelatud on kasutada lahtist tuld või materjale, mis võivad tekitada sädemeid ja põhjustada tulekahju.<br><br>Järgige masina sihtotstarbelise kasutamise tingimusi ja peatükis 2.4 toodud soovitusi.<br><br>Järgige töökeskkonna tingimusi, mis on toodud peatükis 3.6. | ptk 2.4<br>ptk 3.8 |
|  <b>Laserkiire kahjustuse oht</b> - Bung Hole Locator (B.H.L.) kasutab punase laseri valguskiiri, mis võivad silmi kahjustada.                                                                    | Ärge vaadake kunagi otse valgusallikasse.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ptk 6              |
|  <b>Mürgistuse ja tundlikkuse kasvu oht</b> – värvainete tekitatud aurud võivad põhjustada mürgistust ja/või tundlikkuse kasvu kanistri täitmistoimingute, masina puhastuse ja äraviskamise ajal. | Lugege esitatud hoiatusi kasutatavate värvainete materjali ohutusaartidel. MSDS-i (Material Safety Data Sheet) peab esitama värvaine tootja.<br><br>Säilitage ruumis sobilik ventilatsioon.<br><br>MSDS-is ettenähtud isikukaitsevarustus.                                                                                                                     | ptk 3.2 –4 –6 –3.5 |

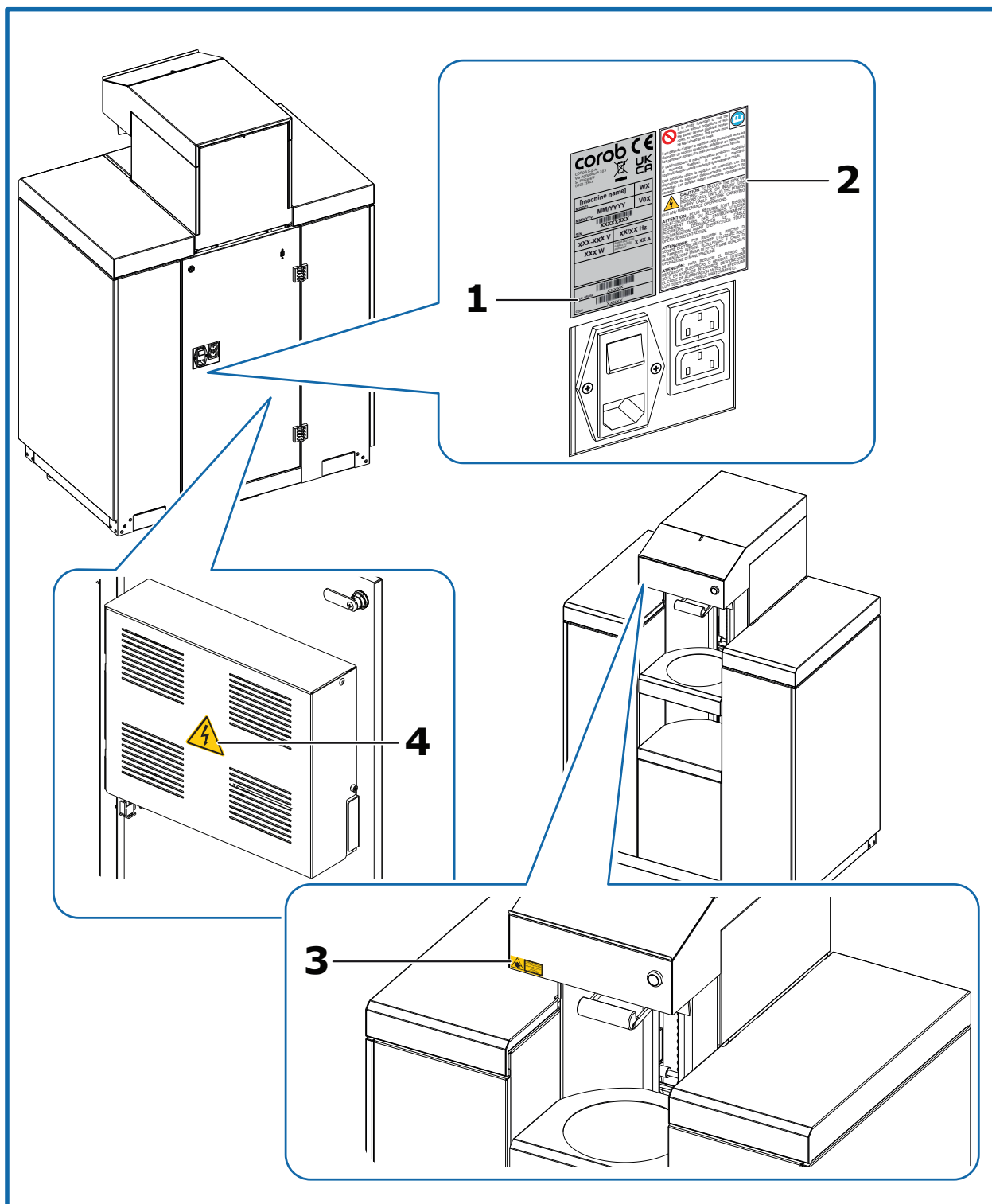
### 3.4 Siltide asukohad

1. Tuvastusplaat (ptk 2.5)
2. Silt „Üldised hoiatused”
3. Silt „Laservalguse oht”
4. Silt „Elektrilöögi oht”



#### HOIATUS

Ärge eemaldage ega muutke ohutus- ja juhendsilte loetamatuks. Vahetage silt, mis on muutunud loetamatuks või kadunud; tellige see tootjalt.



### 3.5 Hädaolukorrad

Hädaolukordades, nagu õnnetused, rikked või talitlushäired:

1. Lülitage masin välja ja eemaldage toitekaabel pistikupesast (peatükk 5.6).
2. Võtke ühendust tootja volitatud tehnilise teenindusega.

|                                                                                   |                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>OHT</b><br>Pärast hädaolukordi on operaatoril keelatud masinat remontida. Vajadusel pöörduge ainult tootja volitatud teeninduskeskuse poole. |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 3.6 Nõuded paigalduskohale

Keskkonnanõuded kohale, kus masinat kasutama hakatakse:

- puhas ja tolmuvaba;
- ühetasane ja stabiilne põrand;
- Maandatud spetsiaalse elektritoite pistikuga.
- Varustatud piisava valgustusega, et tagada hea nähtavus masina igast küljest (valgusvoo tihedus mitte alla 500 luksit).
- Varustatud piisava ventilatsiooniga, mis takistab kahjulike aurude kontsentreerumist: näiteks 4x4 m suuruse ja 3 m kõrguse (koguruumalaga 48 m<sup>3</sup>) ruumi puhul on nõutav õhuvahetuse kordarv [ac/h] 3.
- Õhutemperatuur vahemikus 10 °C (50 °F) kuni 40 °C (104 °F) ja suhteline niiskus vahemikus 5% kuni 85%, kondensatsioonita.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>TÄHELEPANU</b><br>Keskkonna töötingimused on rangelt seotud kasutatavate tooted tüübiga (informatsiooni küsige värvitootjalt). Eeltoodud nõuded kehtivad vaid masina kohta.<br>Ärge paigutage masinat soojusallikate lähedale ega otsese päikesevalguse kätte. Samuti tuleks vältida niiskusallikaid. Masinat tohib kasutada ainult sisetingimustes.<br>Esitatud väärtustele mittevastavad keskkonnatingimused (peatükk 8.1) võivad masinale tõsiseid kahjustusi põhjustada, eriti elektroonilistele seadmetele. |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>OHT</b><br><b>Tooted lahusteid sisaldavate värvainete kasutamise</b> korral paigaldage masin ruumikasse kohta, kus on hea ventilatsioon: näiteks 4x4 m suuruses ja 3 m kõrguses ruumis (koguruumalaga 48 m <sup>3</sup> ) on nõutav õhuvahetuse kordarv [ac/h] 3. Ärge toetage eri tüüpi osi masina vastu ega hoidke neid masina läheduses.<br>Keelatud on kasutada lahtist tuld või materjale, mis võivad tekitada sädemeid ja põhjustada tulekahju.<br>Masina läheduses on keelatud suitsetada. |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 4 TARNIMINE JA KÄSITSEMININE

### 4.1 Üldised hoiatused

Nende toimingute eest vastutav personal peab kandma järgmisi isikukaitsevahendeid.



KAITSEKINDAD MEHAANILISTE OHTUDE EEST  
(REBENEMINE, LÕIKED)



#### HOIATUS

Kehavigastuste ja varalise kahju vältimiseks olge masinat kasutades äärmiselt hoolikas ja ettevaatlik ning järgige selles peatükis antud juhiseid.



#### TÄHELEPANU

Pakendit võib käsitseda vaid kvalifitseeritud personal, kasutades sobilikke teiselusvahendeid. Ärge virnastage pakendile esemeid.



#### HOIATUS

Kui masin paigaldatakse seina lähedale, jätke vähemalt 10 cm vahemaad, et vältida kaablite purunemist.

### 4.2 Lahtipakkimine ja paigutamine

|  |  |               |                                     |
|--|--|---------------|-------------------------------------|
|  |  | 13 mm [0.51"] | Pakend                              |
|  |  | TORX TX30     | K l a m b r i t e eemaldamine       |
|  |  | 14 mm [0.55"] | T u g i j a l g a d e reguleerimine |



#### HOIATUS

Järgmist protseduuri peab teostama vähemalt kaks inimest.

Säilitage pakendimaterjal tulevaseks kasutamiseks või visake see ära vastavalt kehtivatele eeskirjadele. Igal juhul soovitame teil seda kogu masina garantii kestuse ajal alles hoida.

**Veenduge, et pakendit ei ole tarnimise ajal kahjustatud ega muudetud; kui see on nii, võtke ühendust volitatud tehnilise toega või oma edasimüüjaga.**

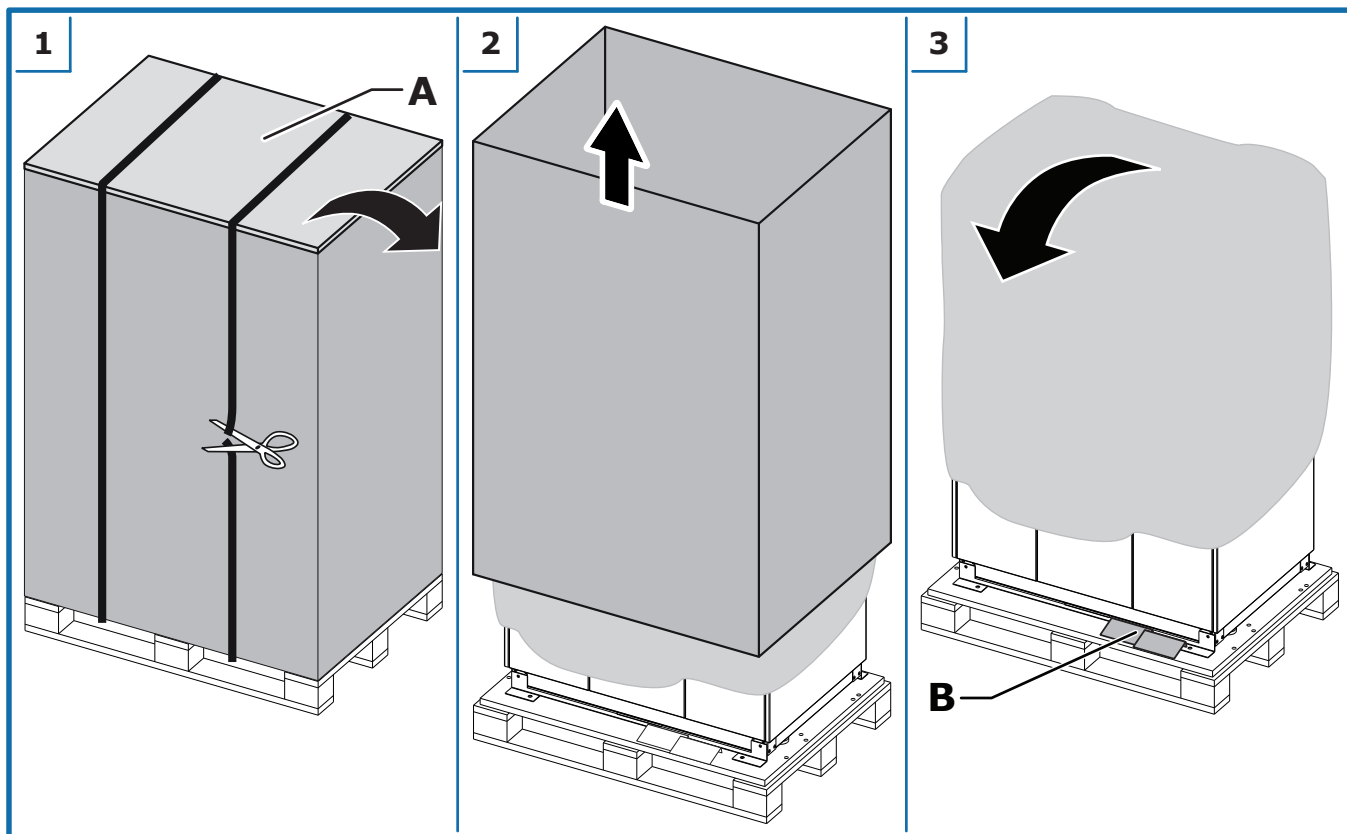
1. Lõigake rihmad lahti ja eemaldage kate **A**.
2. Eemaldage papp.
3. Eemaldage masina pakend. Võtke välja masinaga kaasasolevad tarvikud ja/või materjalid.



#### HOIATUS

Kui masin paistab tarnimise ajal kahjustada saanud olevat, ärge püüdke seda käivitada ja võtke ühendust volitatud tehnilise toega või edasimüüjaga.

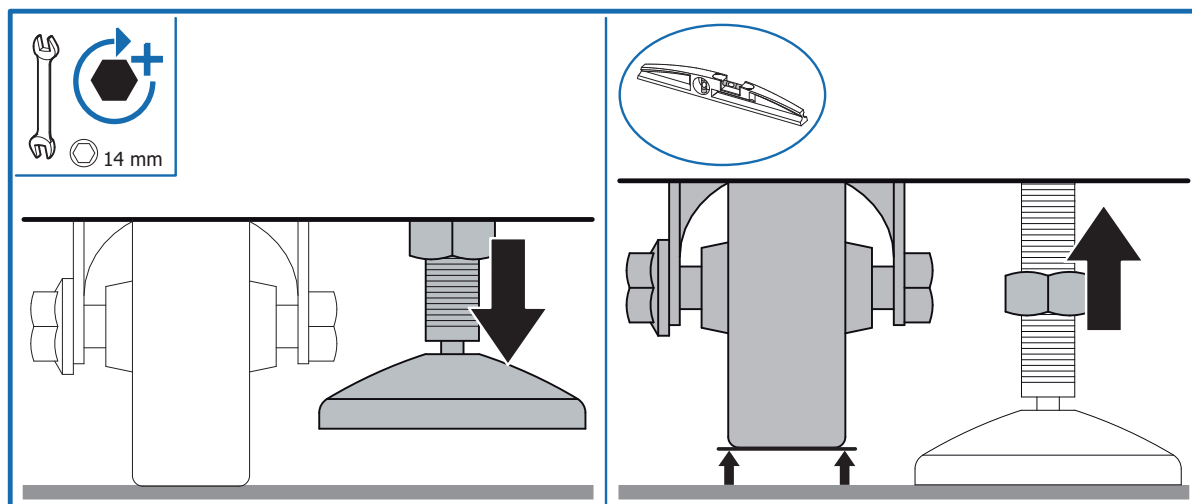
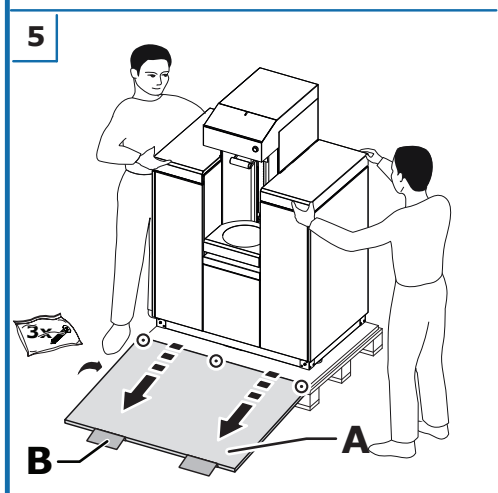
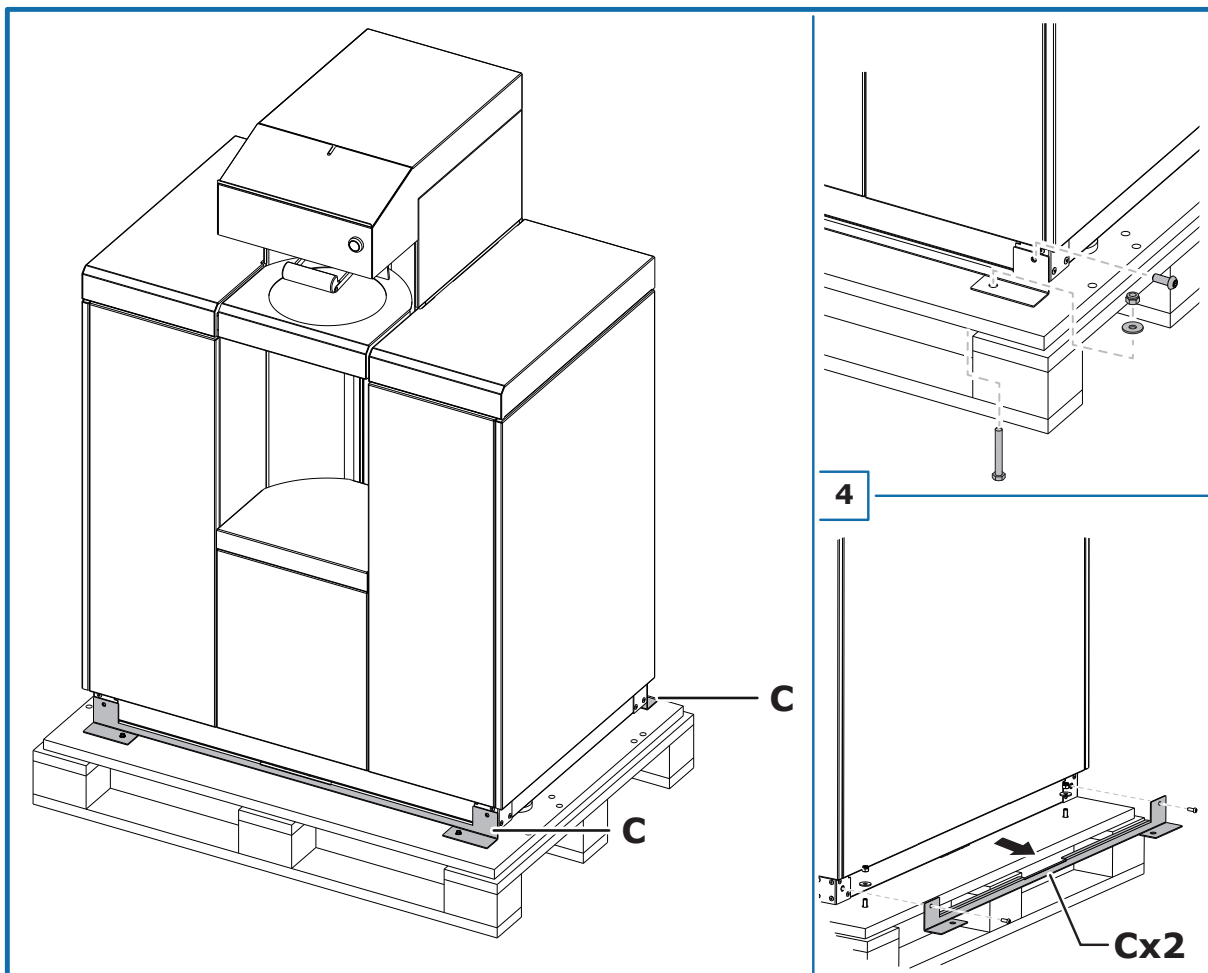
Masina liigutamiseks ilma välise kartongita, kuid siiski alusele kinnitatud, kasutage sobivaid tõstevahendeid. Harutage kaubaalust kahvliga, et jaotada kaal kahvlitele võrdselt ja vältida masina ümberminekut.



4. Eemaldage klambrid **C**, mis hoiavad masinat kaubaaluse põhja küljes.
5. Kinnitage kate **A** alusele ning asetage oma kohale masina pakendist leitud kaks libisemisalust **B**; haarake nüüd masinast kahelt poolt kinni ja laske sel mööda katet maapinnale libiseda.
6. Laske alla tugijalad, et saada masin maapinnal korralikult paigale ja veenduge, et see ei toetuks ratastele.

Masina uuesti pakkimiseks järgige lahtipakkimise juhiseid tagurpidises järjekorras. Soovitame taaskasutada originaalpakendit iga kord, kui masinat peab teisaldama või transportima.





### 4.2.1 Standardised tarnitavad materjalid

Pärast masina lahtipakkimist veenduge, et järgmised esemed on olemas:

1. toitekaabel.
2. USB-kaabel.
3. Võtmed paneelide jaoks.
4. Toote dokumendid.
5. Varuosad (ainult kaitsmed).

Sõltuvalt ostutellimusel tehtud valikutest võite leida ka:

- Haldustarkvara.
- Masina külge paigaldatavad tarvikud.

Veenduge, et pakend sisaldaks ülaltoodut; muul juhul pöörduge tootja poole.

### 4.3 Hoiustamine

Hoiustamisel tuleb masinat hoida kindlas ja kaitstud keskkonnas, kus on sobilik temperatuur ja niiskustase ning mis on tolmu eest kaitstud.

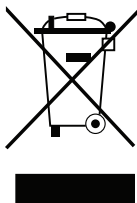
### 4.4 Realiseerimine ja ümbertöötlus

Seda seadet ei tohi ära visata koos sorteerimata tavajäätmetega. Teostage eraldi kogumine.

Vastavalt WEEE direktiivile (Waste Electrical and Electronic Equipment) tuleb elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kogumine, käitlemine, utiliseerimine ja keskkonnasõbralik likvideerimine teostada iga direktiivi kohaldava ELi liikmesriigi riiklike meetmete kohaselt.

Eraldage masina koostisosad vastavalt erinevatele materjalidele, millest need tehtud on (plastik, raud, jne).

Konteinerisse jäänud värvainete, toodetega kõige määrdunud masinaosade ja kasutatud toodete puhul, mis nõuavad erimenetlust, järgige kohalikke jäätmekäitluseeskirju.



## 5 KÄIVITAMINE

### 5.1 Üldised hoiatused

Nende toimingute eest vastutav personal peab kandma järgmisi isikukaitsevahendeid.



KAITSEKINDAD MEHAANILISTE OHTUDE EEST  
(REBENEMINE, LÕIKED)



#### OHT

**Kasutaja peab ühendama masina TN või TT toiteallikaga, mis on varustatud RCD kaitseseadmega (rikkevoolukaitselülitiga), mis rikete korral automaatselt sekkub.**

**SEE SEADE PEAB OLEMA MAANDATUD. Enne masina ühendamist kontrollige elektritoitesüsteemi maandust.**

Ärge kasutage masina toiteks pikendusjuhtmeid.

Arvuti ja muud tarvikud, mis ühendatakse masina külge jadaliini kaudu või ühendatakse arvuti enda külge, peavad olema ühendatud kas potentsiaalühtlustatud toitevõrku või kasutama selleks abipistikuid (lisavarustuses).

**Ärge ühendage abipistikutega ega muude seadmete kui arvutite, sildiprinterite või kalibreerimiskaaludega.**

Ärge kasutage harukarpe, et ühendada teisi seadmeid masina toitekontakti.



#### HOIATUS

Ärge püüdke ühendada masinat toiteallikasse, mille spetsifikatsioonid ei vasta tuvastusplaadil nimetatutele.

Kui toitepistik on lahti ühendatud, on masin toiteallikast eraldatud; masin peab seepärast olema paigaldatud lihtsasti ligipääsetava toitesüsteemi kontakti lähedale.

Masinasse jadapordiga ühendatud seadmete, nagu näiteks arvuti, toide peab olema samapotentsiaalne (millel on üks maandus), kuna pingeerinevused põhjustavad interferentse ja/või jadaportide kahjustusi.

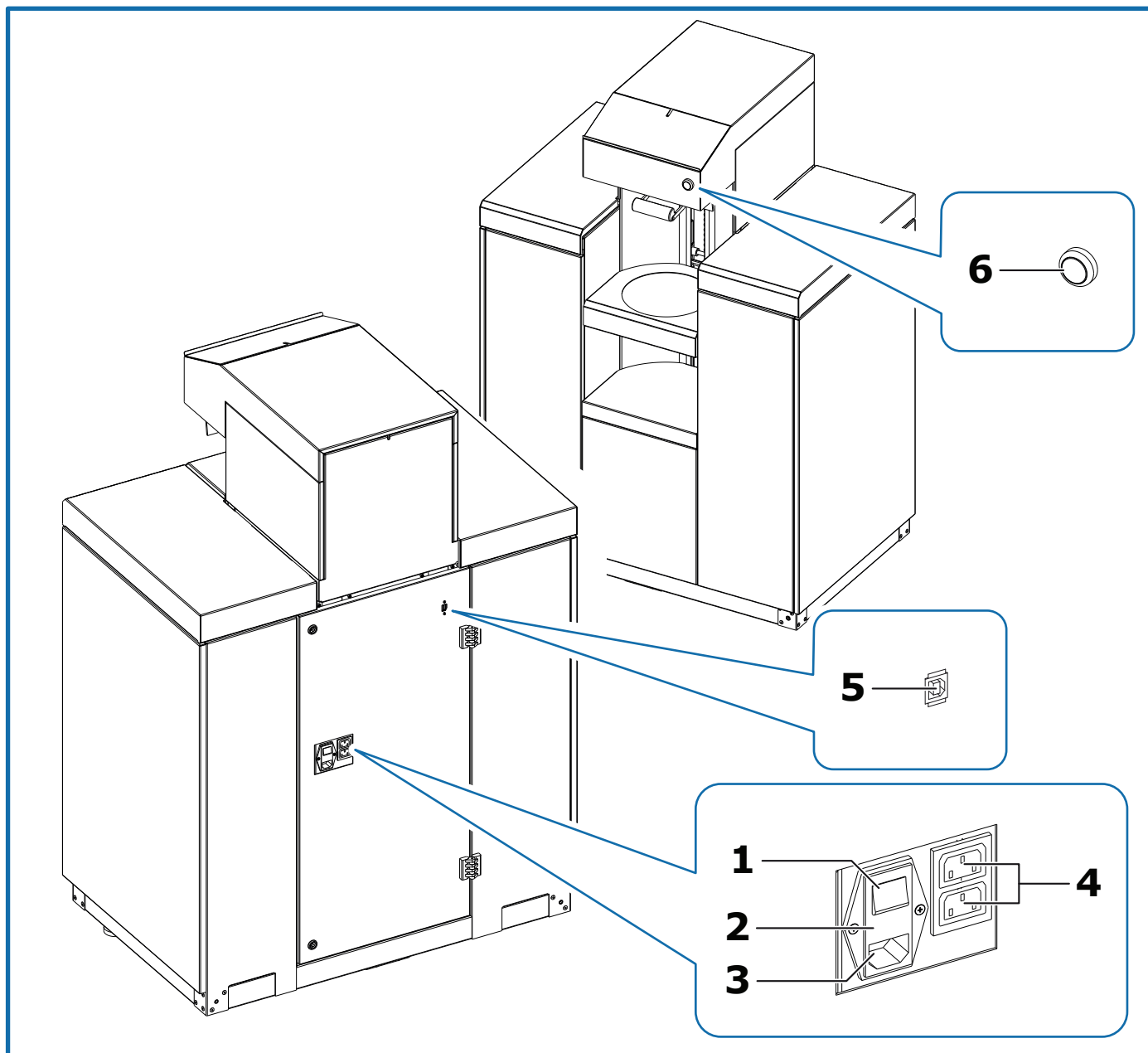
### 5.2 Juhtarvuti

Dosaatori juhtimine toimub juhtarvuti abil. Tootja võib tarnida ka laias valikus tarkvararakendusi juhtimaks masina kõiki funktsioone.

Masina täieliku paigaldamise, kaasa arvatud arvuti ühendamise, juhtimistarkvara paigaldamise ja süsteemi konfiguratsiooni peab teostama spetsialiseerunud hooldustehnik.

## 5.3 Juhtseadised ja ühendused

1. **Masina pealüliti**
2. **Kaitsmete karp** - Kaitsmete tugevus on näidatud tehniliste spetsifikatsioonide tabelis (peatükk 8.1).
3. **Toitepistik**
4. **Abipistikud** (lisavarustuses) - Arvuti ja muude tarvikute (kalibreerimiskaal või sildiprinter) toitevõrguga ühendamiseks.
5. **USB-jadaport** - Juhtimisarvutisse ühendamiseks.
6. **Offlain-nupp koos sisselülitatust näitava lambiga (SEES-lamp)** - Masina funktsioonide katkestamiseks seda välja lülitamata. Süttinud märgutuli näitab, et masin on sisse lülitatud.



## 5.4 Off-line nupp SEES-lambiga

Off-line nupu vajutamisel katkestatakse kõik masina funktsioonid; SEES-lamp vilgub kiiresti, tähistades masina sisselülitamist, kuid funktsioonid on blokeeritud. Sellistel tingimustel keeldutakse kõikidest arvutist tulevatest käskudest.

ON-lambi olek näitab masina seisundit:

| SEES-lambi olek | Masina seisund | Tähendus                                                                         |
|-----------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Väljas          | Väljas         | Masin on välja lülitatud.                                                        |
| Süttinud        | On-line        | Masin on sisse lülitatud ja valmis vastu võtma käske arvutist.                   |
| Kiiresti vilkuv | Offlain        | Masina funktsioonid on katkestatud ja arvutist tulevatest käskudest keeldutakse. |

|  | HOIATUS                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                   | Offlain-nupu vajutamine retsepti doseerimise ajal põhjustab doseerimise katkestamise.<br>Katkestatud retseptiga jätkamine, see tähendab doseerimise jätkamine retseptiks vajamineva puudujääva koguse võrra on võimalik vaid siis, kui püsivara ja doseerimisprogramm seda funktsiooni toetavad. |

## 5.5 Elektriühendus ja käivitamine



### HOIATUS

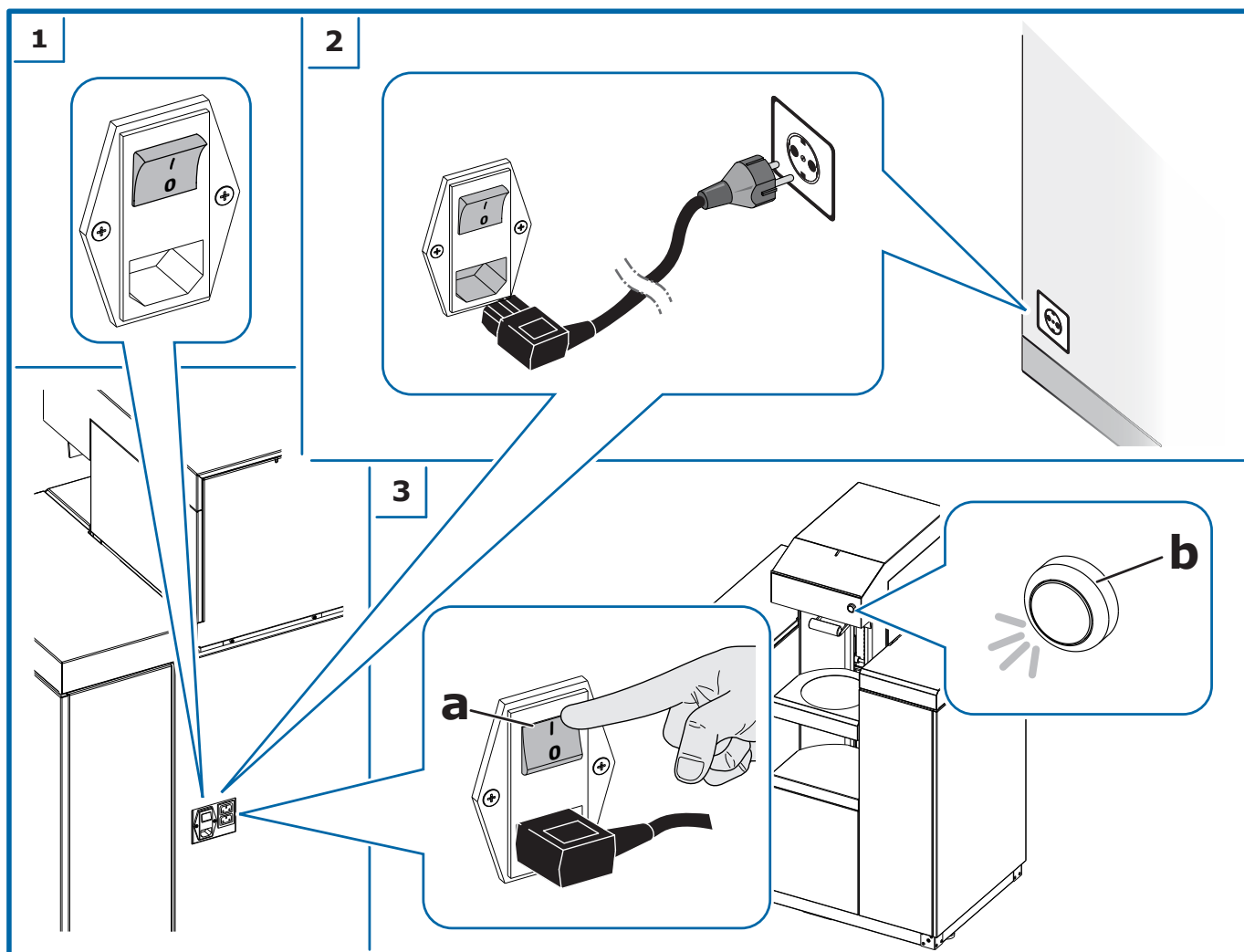
Kui SEES-lamp vilgub, veenduge, et off-line nupp oleks alla vajutatud (peatükk 5.4).

Kui arvuti või kuvar ei lülitu sisse, kontrollige, et toitekaablid oleksid õigesti toitevõrku ühendatud ning et lülitid oleksid sisse lülitatud.



### HOIATUS

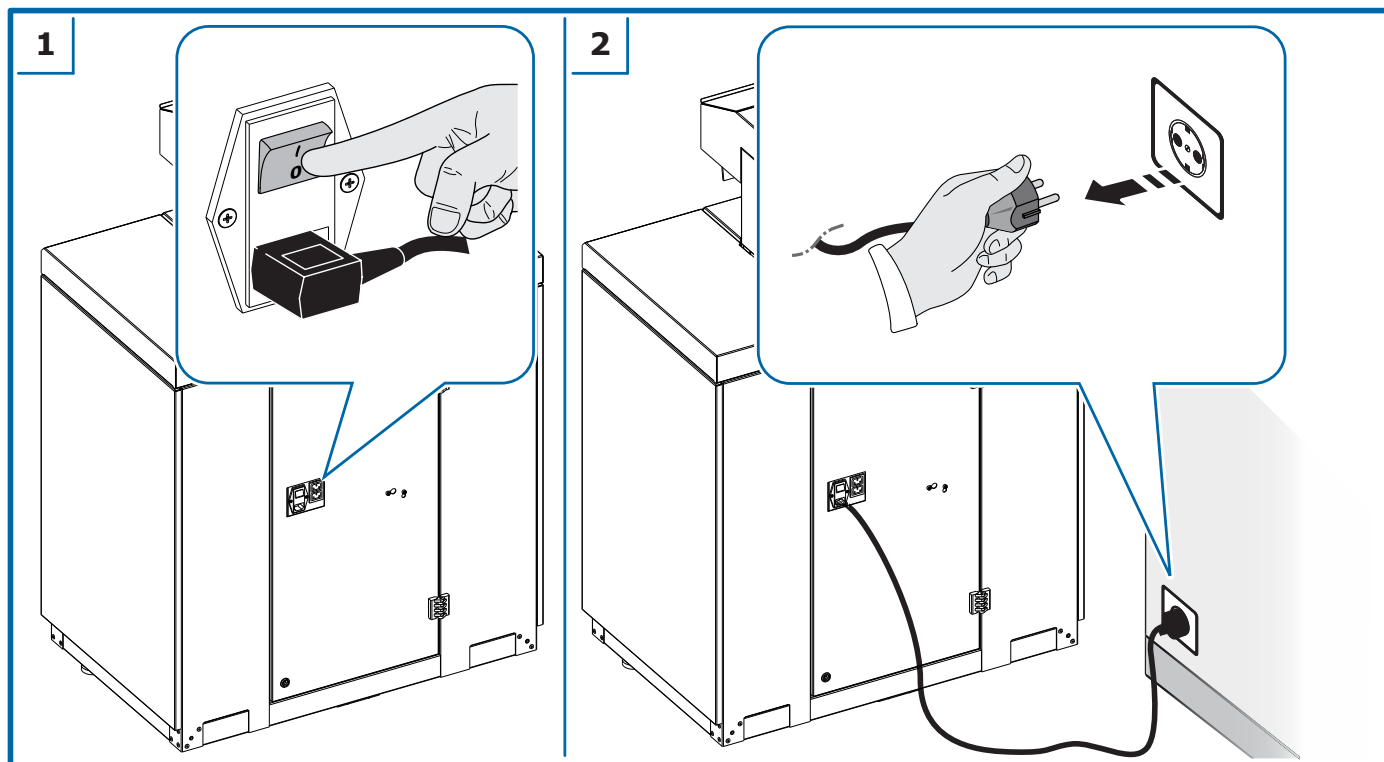
Tarkvara käivitamisel palutakse operaatoril teha masina seadistamisprotseduurid, mis on seotud kasutatava haldustarkvara tüübiga.



## 5.6 Seiskamine

|                                                                                                                                                                                  |                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
|                                                                                                                                                                                  | <b>HOIATUS</b> |
| <b>SOOVITAME MASINAT MITTE KUNAGI VÄLJA LÜLITADA</b> , isegi mitte töö lõpetamisel, kuna automaatika ja ajastatud funktsioonid aitavad värvainet säilitada ja homogeenena hoida. |                |
| Kui masinat on vaja välja lülitada, vältige selle väljalülitamist pikemaks ajaks. Kui masinat ei kasutata, lülitage vajadusel vaid arvuti välja.                                 |                |

|                                                                                |                |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------|
|                                                                                | <b>HOIATUS</b> |
| <i>Jõudeolekus ja segamistsükli ajal kasutab masin ise väga vähe elektrit.</i> |                |



## 6 DOSAATORI KASUTAMINE

### 6.1 Üldised hoiatused

Nende toimingute eest vastutav personal peab kandma järgmisi isikukaitsevahendeid.



KAITSEKINDAD MEHAANILISTE OHTUDE EEST  
(REBENEMINE, LÕIKED)



#### OHT

Masinat tohib kasutada üks kasutaja. Volitamata isikuid, kes võivad töötamise ajal ulatuda masina osadeni või neid puudutada, ei tohi lähiümbrusesse lubada.

Masinat on rangelt keelatud kasutada ilma kaitsevahenditeta või kui mõni masina kaitseseadis on blokeeritud, rikkis või eemaldatud. Paneelid peavad alati suletud olema.

Ärge pange käsi masina töötamise ajal mingil põhjusel väljastuskohta, välja arvatud pakendite peale- ja mahalaadimiseks.

Purkide käsitlemisel ärge ületage kehtivate eeskirjadega sätestatud kaalupiiranguid.

Tehke järgmistes peatükkides kirjeldatud üksikud protseduurid, järgides näidatud toimingute järjestust. See tagab masina õige kasutamise, vähendab operaatori riske ja väldib masina enda kahjustamist.

### 6.2 Tööpäeva alguses

Iga töövahetuse alguses tehke alati järgmised toimingud:

- Kontrollige düüside keskosa puhtust.
- Tehke süsteemi puhastamine.

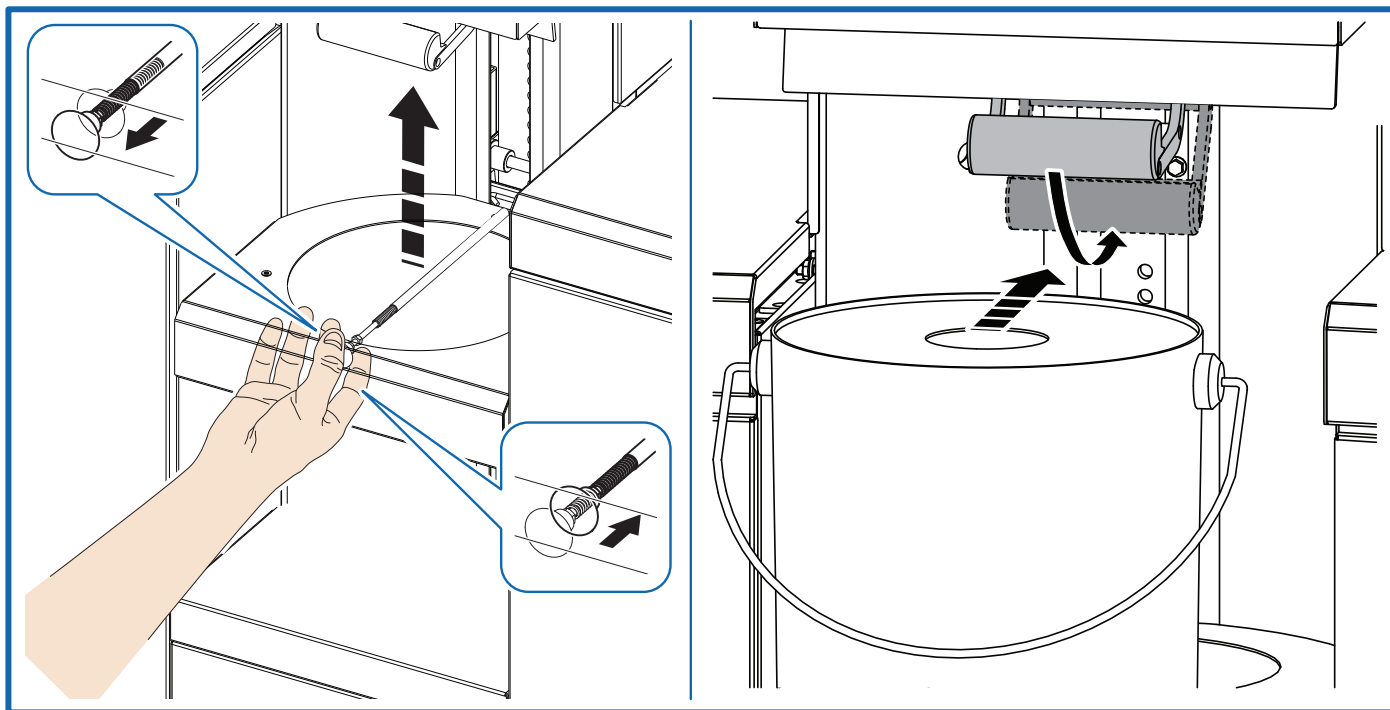
### 6.3 Masina käitamine

Kasutajat juhendatakse masina käitamisel juhtimistarkvara abil, mis kuvab teostatavad juhised ja masina läbiviidud tegevused.

| Sammud                                                                         | Valikud        | Viide     |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------|
| Tehke valikud haldustarkvarast (toote valik, retsept ja purgi suurus).         |                |           |
| Seadistage purk riiulil valamisalaga kohakuti                                  | purgiasetajaga | ptk 6.3.2 |
|                                                                                | B.H.L. Laser   |           |
| Tõstke purk masinasse ja seadistage riiuli kõrgus.                             |                | ptk 6.3.1 |
| Tarkvara kaudu sisestage retsepti doseerimise käsk.                            |                | ptk 6.3.3 |
| Doseerimise lõpetamisel eemaldage purk ja jätkake teise doseerimisprotsessiga. |                |           |

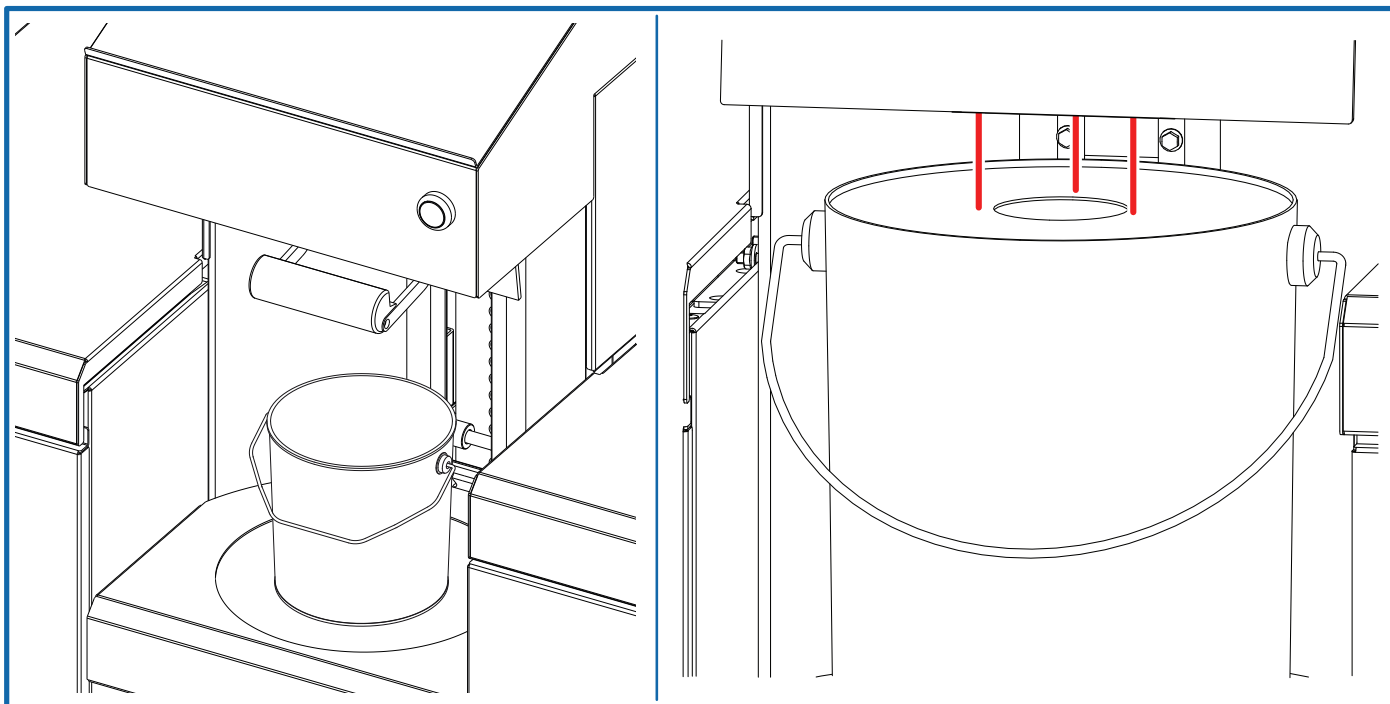


### 6.3.1 Purgi pealetõstmine - käsitsijuhitav riil



1. Vabastage riil, tõmmates selleks käepidet väljapoole.
2. Tõsta või langeta riulit, et seada riuli kõrgus vastavalt kasutatava purgi mõõtudele.
3. Laske käepide lahti, et blokeerida riil soovitud asendis.
4. Asetage purk riulile nii, et korgi avamislatile avaldub sissepoole survet nii, et kork avaneb.

### 6.3.2 Purgi asetajate ja Bung Hole Locatori kasutamine



#### *Purgi asetajaga*

Asetage purk nii, et korgi avamislatile avaldub survet nii, et kork avaneb.

#### *Bung Hole Locatoriga*

1. Kui olete purgi õigesti riulile asetanud, süttivad laserkiired.
2. Asetage purk nii, et ava kaanes oleks laserkiirte keskel.

### 6.3.3 Doseerimine

Väljastamiskäskluse korral alustab masin retseptis ettenähtud toodete väljastamist kindlaks määratud kogustes.

## 6.4 Automaatsed protsessid

Värvaine **segamine** on ajastatud protsess, mis aktiveeritakse automaatselt, et toodet korralikult kanistrites säilitada ja hoida seda segamislabade liigutamise ja kanistrite sees doseerimiseks ideaalsetes, homogeensetes tingimustes.

**Ringlus** paneb värvaine doseerimisahelates ringlema, vältides pigmentide settimist ahela eri osadesse. Värvaine tuleb paagi põhjast välja ja läheb sinna tagasi ringlusliitmiku kaudu ilma otsikute alast väljumata.

Segamis- või ringlustsüklite kestust ja nende vahelist intervalli saab kohandada konfigureerimistarkvara abil, lähtudes masinas kasutatavate toodete omadustest.

|                                                                                   |                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>HOIATUS</b><br>Soovitame hoida kanistrid suletuna nende vastavate kaantega; ärge pange käsi kanistrisse isegi siis, kui seal ei ole värvainet. |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Soovitame hoida kanistrid suletuna nende vastavate kaantega; ärge pange käsi kanistrisse isegi siis, kui seal ei ole värvainet.

## 6.5 Kanistrite taastäitmine

1. Vajutage hetkeks off-line nupule (peatükk 5.4).
2. Avage pealmised kaaned.
3. Eemaldage täidetava kanistri kaas.

|                                                                                    |                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>HOIATUS</b><br>Raputage kanistrisse valatava värvaine konteinerit käsitsi. Ärge kasutage automaatseid loksuteid. |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

4. Lisage soovitud värvaine kanistrisse nii, et vältite pritsimist ja õhuemulsioonide tekkimist värvaines.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>TÄHELEPANU</b><br>ÄRGE valage värvainet otse segaja võllile.<br>ÄRGE KUNAGI ÜLETAGE KANISTRIS VÄRVAINE MAKSIMAALSET TASET, mis on umbes <b>1,5 cm [0.6"]</b> ringlusliitmikust allpool.<br>Värvaine mahaloksumise vältimiseks segamissüsteemi võllilt on oluline, et te EI EEMALDA pudeli tühjendustoru täitmise ajal. Värvaine tase EI TOHI ületada maksimaalset taset, mis asub <b>1.5 cm [0.6"]</b> kaugusel kanistri ülemisest servast.<br>Värvaine mahaloksumised põhjustavad ringvoolu pumpamise seadme blokeerumise. |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

5. Sulgege kanister selle vastava kaanega.
6. Viige masin tagasi onlain-olekusse, kasutades offlain-nuppu (peatükk 5.4).
7. Teiste kanistrite täitmiseks korrake eelnevaid samme.



#### HOIATUS

Ebaõigete toimingute korral, mis põhjustasid kanistri ületäitmise värvainega:

- juhul, kui värvaine on voolanud masina sisse, ärge püüdke puhastada; lülitage masin koheselt välja ja võtke ühendust volitatud hoolduskeskusega.
- Kui toode on aga juba kanistrist välja voolanud, tuleb vastupidiselt masin kohe välja lülitada ja puhastada paberi või niisutatud lapiga. Kui võimalik, jätke värvaine kuivama ja eemaldage pahtellabidaga.
- Kui toode ei ole veel üle kanistri servade tulnud, tuleb vältida kanistri sulgemist selle kaanega ja koheselt ülejääv värvaine doseerida, kuni saavutatakse õige tase. Puhastage hoolikalt kanistri ülemine serv paberi või niisutatud lapiga enne selle kaanega sulgemist.
- Libisemisohu vältimiseks hoidke masinat ümbritsev põrand võimaliku toote mahavalgumise eest puhtana.

**ÄRGE KASUTAGE KUNAGI MASINA PUHASTAMISEKS VETT EGA LAHUSTIPÕHISEID PUHASTUSVAHENDEID.**

**AGRESSIIVSETE PUHASTUSVAHENDITE KASUTAMINE VÕIB KAHJUSTADA TOOTE OSI JA PANEELIDE VÄRVIKIHTI.**



#### OHT

Kui kasutatakse **lenduvaid lahusteid sisalduvaid värvaineid**, soovime täita nii, et korraga on avatud vaid üks kanister.

Keelatud on kasutada lahtist tuld või materjale, mis võivad tekitada sädemeid ja põhjustada tulekahju.

Masina läheduses on keelatud suitsetada.



#### HOIATUS

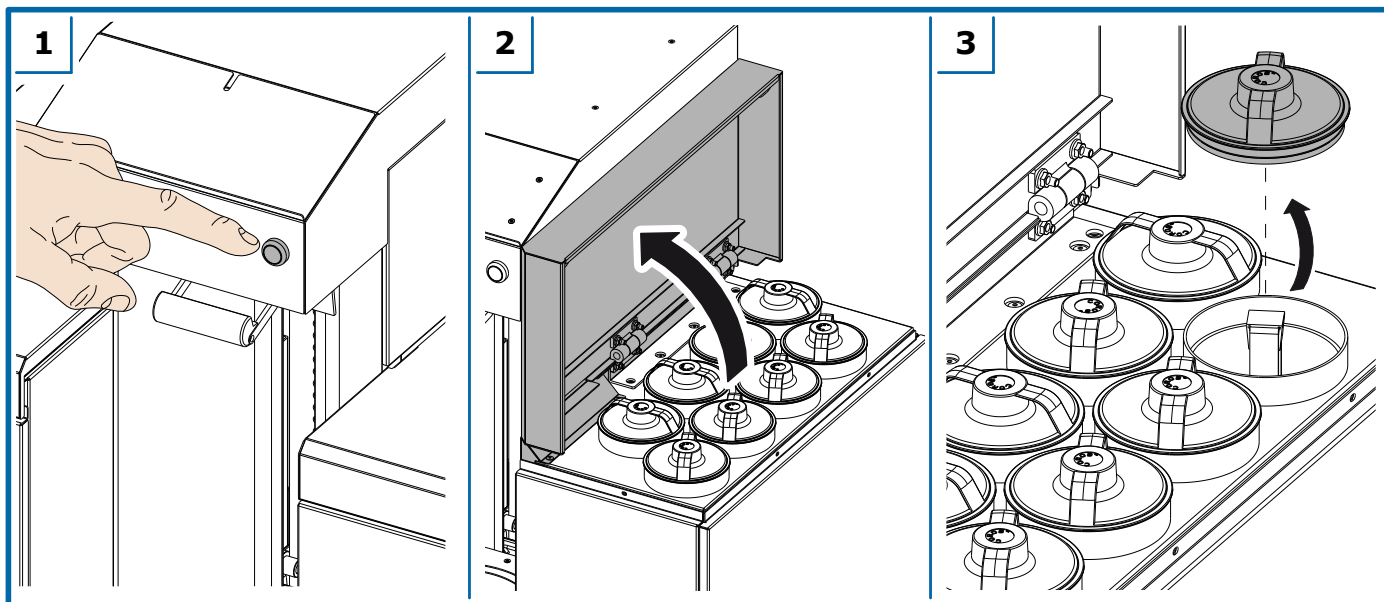
*Värvaine taseme taastamata jätmine või vale taastamine kanistrites võib mõjutada värvitooni täpsust või halvemal juhul põhjustada masina kanistrite ja ringvoolude tühjenemise.*

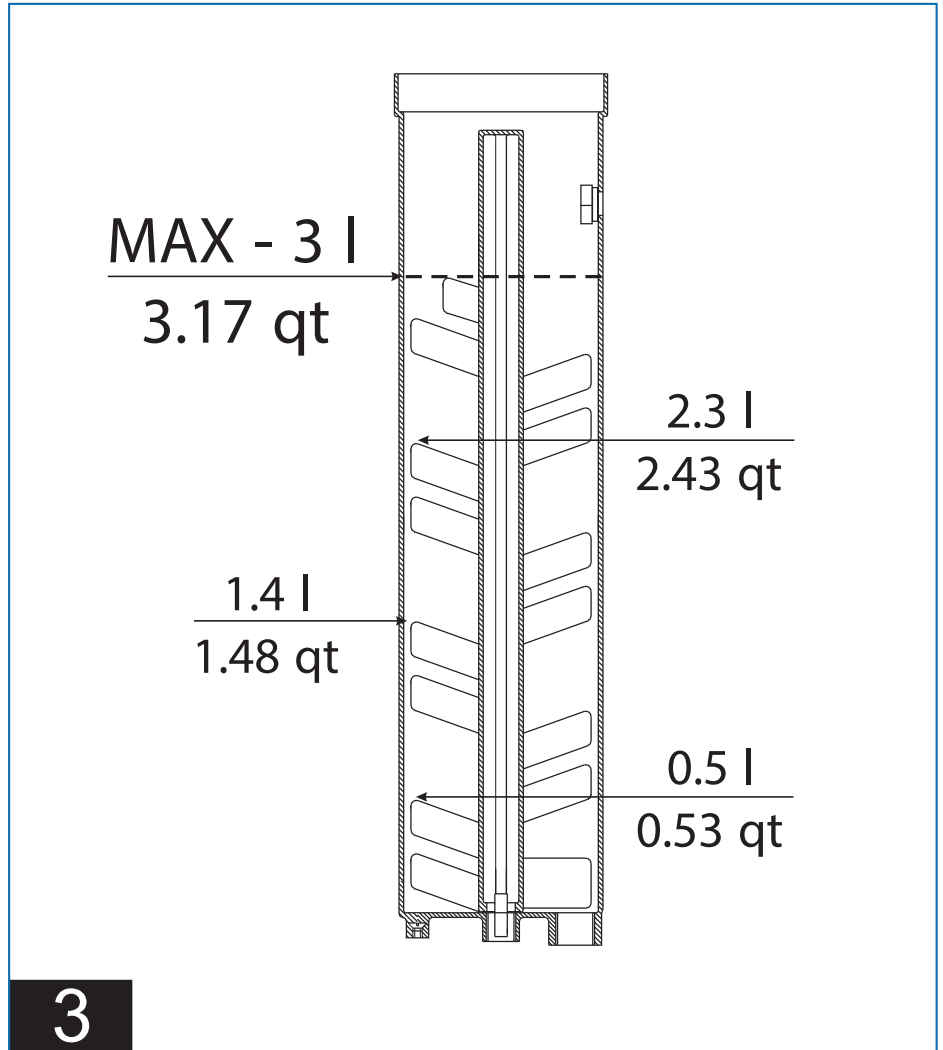
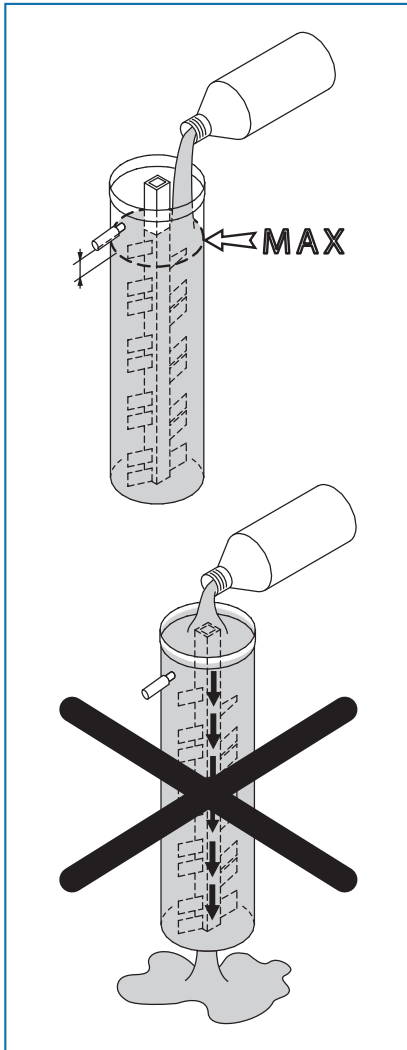


#### HOIATUS

*Soovime hoida kanistrid alati täidetuna, neid sageli tervenisti täites.*

Pärast värvaine lisamist on soovitatav haldustarkvaras pakutavaid funktsioone kasutades teostada segamisprotsess, et eemaldada värvainesse segunenud ja sellega ühinenud õhk.





## 6.6 Rikkeotsing

| Probleem: masin ei käivitu.           |                                                                                                                         |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Põhjus                                | Lahendus                                                                                                                |
| Puudub elektritoide.                  | Kontrollige ühendusi masina tagaküljel (peatükk 5.3).                                                                   |
| Pealüliti on asendis VÄLJAS (O).      | Viige pealüliti asendisse SEES (I) (peatükk                                                                             |
| Üks või mitu kaitset on läbi põlenud. | Vahetage kaitsmekarbis välja läbipõlenud kaitse (peatükk                                                                |
| Toiteallikal on liigvool.             | Oodake mõni minut ja püüdke masinat taaskäivitada. Kui probleem püsib, võtke ühendust volitatud tehnilise teenindusega. |
| Elektrilised ühendused on defektsed.  | Võtke ühendust volitatud tehnilise teenindusega.                                                                        |

| Probleem: haldustarkvara näitab tõrget sideprotokollis.                        |                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Põhjus                                                                         | Lahendus                                                                                                                                                                               |
| Masin on välja lülitatud.                                                      | Lülitage masin sisse (peatükk                                                                                                                                                          |
| Masin on arvutist lahti ühendatud.                                             | Kontrollige ühendusi masina tagaküljel (peatükk 5.3).                                                                                                                                  |
| Arvuti jadaport või USB-port on valesti konfigureeritud või on need defektsed. | Veendumaks, et te olete masinaga ühendamiseks kasutatava pordi õigesti konfigureerinud, kasutage konfigureerimis- ja kalibreerimistarkvara.<br>Parandage arvuti jadaport või USB-port. |
| Jadakaabel on kahjustatud.                                                     | Vahetage ühenduskaabel, kasutades tootja originaalvaruosi.                                                                                                                             |
| Ühendus on defektne.                                                           | Võtke ühendust volitatud tehnilise teenindusega.                                                                                                                                       |

| Probleem: masin ei tööta ega käivita ajastatud tegevusi. |                                        |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Põhjus                                                   | Lahendus                               |
| Offlain-nupp on alla vajutatud.                          | Vajutage off-line nuppu (peatükk 5.4). |
| Paagi ülemine juurdepääsukate on avatud.                 | Sulgege paagi ülemine juurdepääsukate. |

| Probleem: VALGE märgutuli vilgub aeglaselt ja masin ei reageeri käsklustele. |                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Põhjus                                                                       | Lahendus                                                         |
| Masin on olekus offlain 1.                                                   | Viige masin onlain seisundisse, vajutades selleks offlain-nuppu. |

| Probleem: Ebatäpne värvisegu.                                      |                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Põhjus                                                             | Lahendus                                                                |
| Valitud on vale alusvärv või doseerimistarkvaras on koostise viga. | Kontrollige valitud aluseks olevat purki ja programmis tehtud valikuid. |
| Värvaine tase paagis on madal.                                     | Täitke värvipaak tarkvara vastava funktsiooni abil.                     |

## 7 TAVAPÄRANE HOOLDUS

### 7.1 Üldised hoiatused

Nende toimingute eest vastutav personal peab kandma järgmisi isikukaitsevahendeid.



KAITSEKINDAD MEHAANILISTE OHTUDE EEST  
(REBENEMINE, LÕIKED)



#### OHT

Enne hooldustoimingute teostamist peate masina välja lülitama ja toitekaabli elektrivõrgu pistikust välja tõmbama. Masina hooldustoimingute ajal on suur oht värvimistoodetega kokkupuutumiseks; järgige rangelt näpunäiteid peatükis

### 7.2 Hooldustabel



#### HOIATUS

Näidatud sagedused on ligilähedased, kuna need sõltuvad värvainete tüübist, keskkonnatingimustest ja masina kasutamistihedusest.

| Toimingud                                                                                        | Sagedus          |                    |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------|-----------|
|                                                                                                  | vahetuse alguses | kaks korda nädalas | vajadusel |
| Puhastamine                                                                                      | •                |                    |           |
| Pihustusseadme puhastamine                                                                       | •                |                    |           |
| Käsna puhtuse kontroll                                                                           | •                |                    |           |
| Käsna küllastatuse kontroll<br>Lisatarvikud: lahuspõhiste värvide niisutaja või ilma niisutajata | •                |                    |           |
| Käsna niisutamine<br>Lisatarvikud: lahuspõhiste värvide niisutaja või ilma niisutajata           |                  | •                  |           |
| Käsna puhastus                                                                                   | •                |                    |           |
| Puhastage dosaatorit väliselt                                                                    |                  |                    | •         |

### 7.3 Kasutatavad vahendid

Pihustusseadme puhastamisel ja niisutuskorgi käsna niisutamisel soovitame kasutada masinas olevate värvainete omadustega kokkusobivaid tooteid.

| Värvaine tüüp  | Soovitav vahend                                                                                                                            |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lahusti baasil | aeglaselt aurustuv lahusti, mis sobib kasutatavate värvainetega                                                                            |
| Vee baasil     | vesi                                                                                                                                       |
| Segasüsteemid  | valik sõltub kasutatavate värvainete koostises sisalduvate vahendite tüübist; lisateabe saamiseks pöörduge toodete müüja või tootja poole. |

Kui korgile, käsna või niisutuspuhveli vette peaks tekkima hallitus, siis on puhastamiseks soovitatav kasutada järgnevaid vedelikke:

- Lahus 50% v/v (mahuprotsenti) propüleenglükooli vees;
- AgCl lahus vees;
- Lahjendatud valgendi 1%.

## 7.4 Väline puhastamine



### OHT

ÄRGE KUNAGI KASUTAGE MASINA PUHASTAMISEKS VETT VÕI LAHUSTIPÕHISEID PUHASTUSVAHENDEID.

AGRESSIIVSETE PUHASTUSVAHENDITE KASUTAMINE VÕIB KAHJUSTADA TOOTE OSI JA PANEELIDE VÄRVIKIHTI.

juhul, kui värvaine on voolanud masina sisse, ärge püüdke puhastada; lülitage masin koheselt välja ja võtke ühendust volitatud hoolduskeskusega.

Värvi mahavoolamisel puhastage masin koheselt.

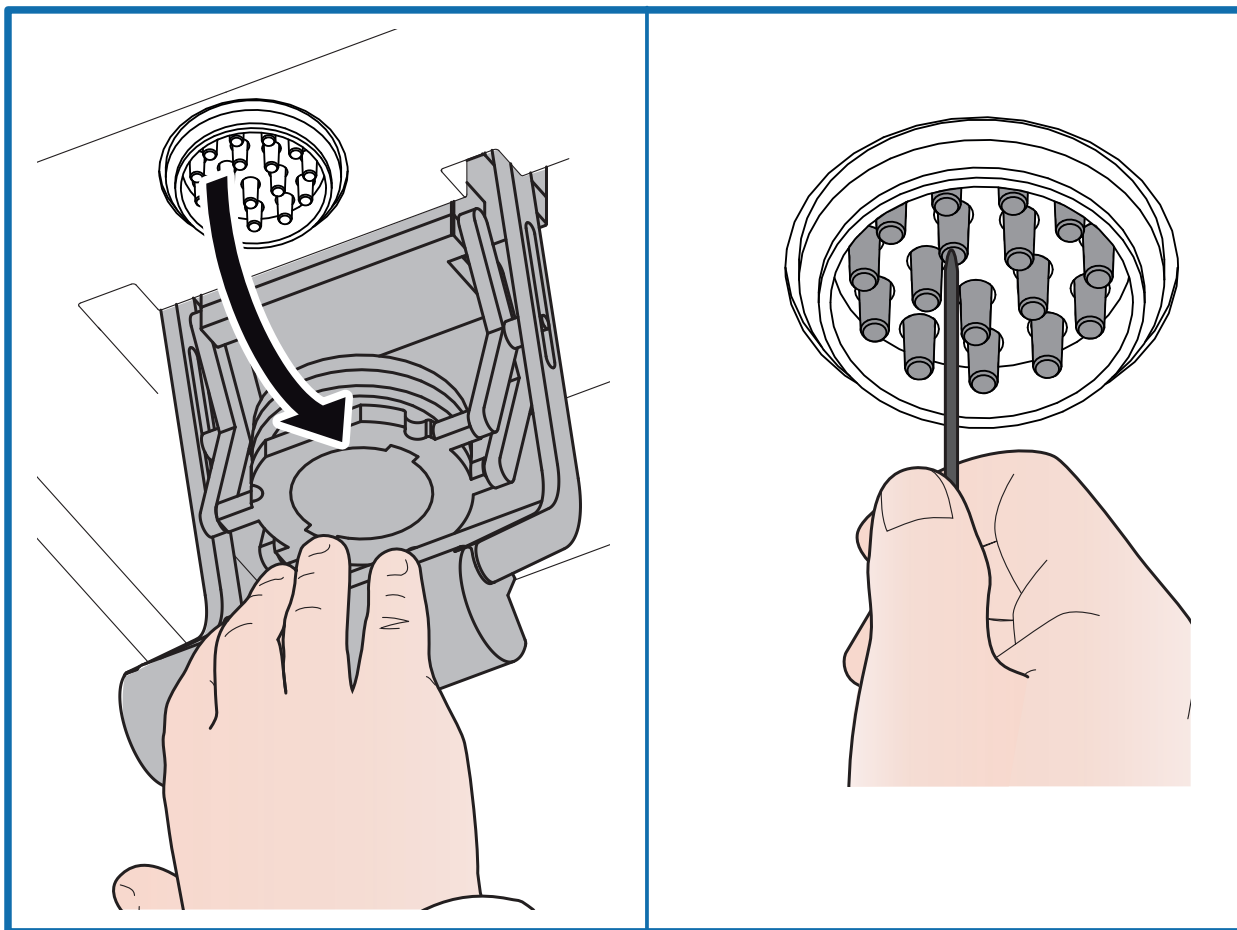
1. Lülitage elektritoide välja (peatükk 5.6).
2. Puhastage masina katted, paneelid ja juhtseadised, et eemaldada mustus, tolm ja värvaine plekid, kasutades pehmet ja kuiva või lahja puhastuslahusega kergelt niisutatud lappi.
3. Ühendage elektritoide ja lülitage masin sisse (peatükk 5.5).

Arvuti puhastamise kohta vaadake juhiseid tootja juhendist.

## 7.5 Pihustusseadme (niisuti korgi) puhastamine



1. Lülitage elektritoide välja (peatükk 5.6).
2. Avage kork, lükates avamislatti käega sissepoole.
3. Puhastage pihustusseadet hoolikalt mõne terava vahendiga; eemaldage ettevaatlikult kõik kuivanud värvijäägid, et vältida vooluringi klemmide kahjustamist.
4. Sulgege kork suletud asendisse.
5. Ühendage elektritoide ja lülitage masin sisse (peatükk 5.5).
6. Jätkake masina puhastamisega vastava käsu abil juhtimistarkvaras.



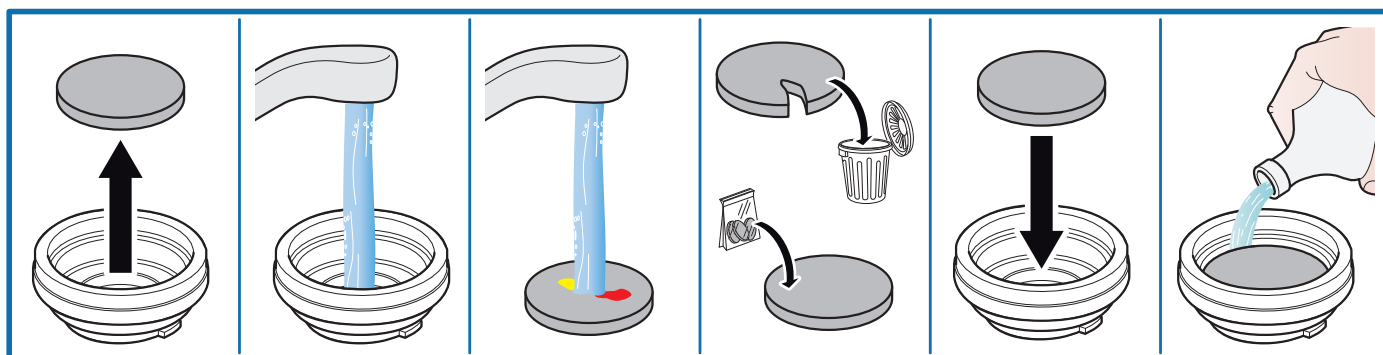
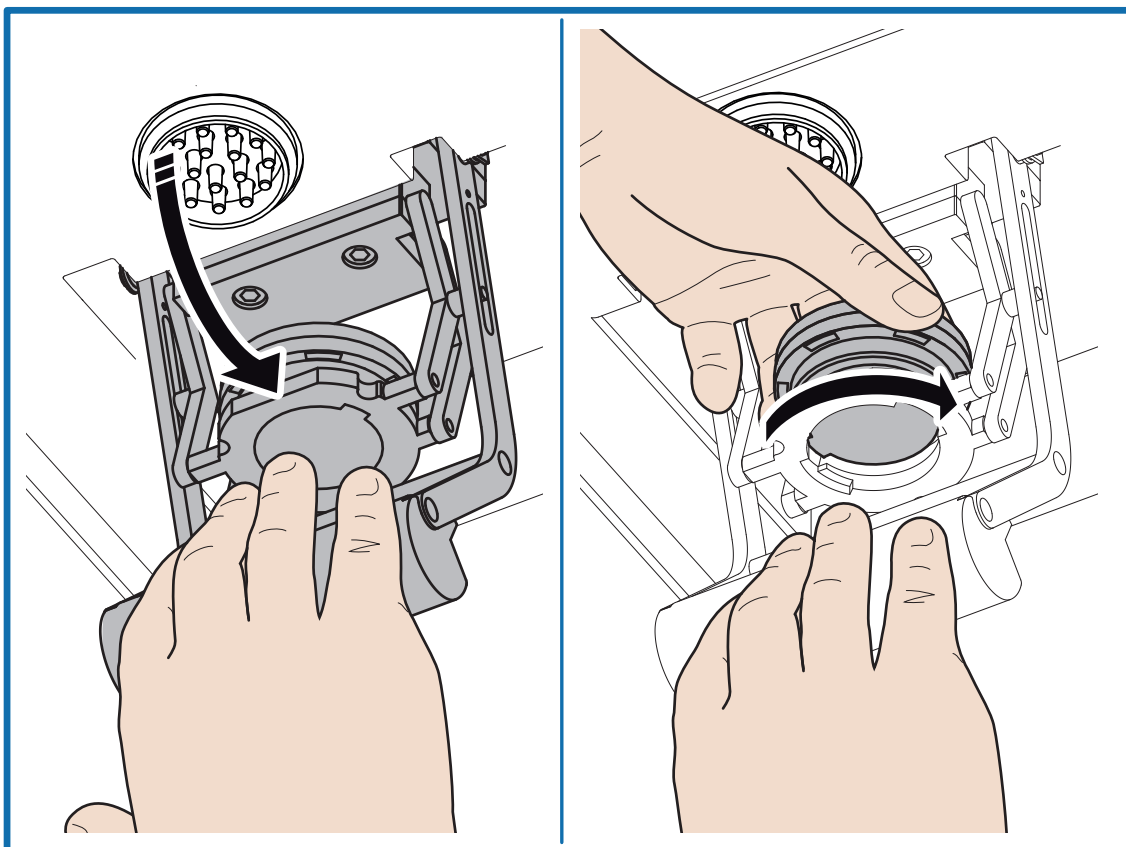
## 7.6 Käsna (niisutuskorgil) puhastamine ja niisutamine



### HOIATUS

Niisutuskorgi käsna vahetamisel kasutage ainult kaasasolevaid käsnasid.

1. Lülitage elektritoide välja (peatükk 5.6).
2. Avage kork, lükates avamislatti käega sissepoole.
3. Keerake käsnatops lahti ja eemaldage see.
4. Viige kork tagasi suletud asendisse.
5. Peske käsnatopsi, kontrollige käsna korrasolekut ja niisutage. Niisutava vedeliku tase ei tohi ületada käsna kõrgust. Kui see on liiga määrdunud, eemaldage käsna ja peske seda põhjalikult. Kui käsna on tugevalt kahjustatud, asendage see.
6. Avage käega kork ja paigaldage käsnatops uuesti.
7. Ühendage elektritoide ja lülitage masin sisse (peatükk 5.5).





## 8 TEHNILISED ANDMED

### 8.1 Tehnilised andmed

|                                        |                                                                                                                 |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pinge <sup>(a)</sup>                   | Ühefaasiline 100-110 V~ ± 10%<br>Ühefaasiline 220-240 V~ ± 10%                                                  |
| Sagedus <sup>(a)</sup>                 | 50/60 Hz                                                                                                        |
| Kaitsmed <sup>(a)</sup>                | F 10 A                                                                                                          |
| Maks. võimsuse kulu <sup>(a)</sup>     | Sõltuvalt konfiguratsioonist 500 kuni 1000 W                                                                    |
| Müratase <sup>(b)</sup>                | Ekvivalentse akustilise rõhu tase: < 70 dB (A)                                                                  |
| Keskkonna töötingimused <sup>(c)</sup> | Temperatuur: 10°C (50 °F) - 40°C (104 °F)<br>Suhteline õhuniiskus: vahemikus 5% kuni 85%, kondensatsioonita     |
| Vibratsioon                            | Masin ei kanna pörandasse edasi vibratsiooni, mis võiks häirida lähedalasuvate seadmete stabiilsust ja täpsust. |
| Kanistri mahutavus                     | 3 liitrit (3 q)                                                                                                 |
| Paakide arv                            | Kuni 16                                                                                                         |
| Doseerimistehnoloogia                  | Hammasrataspump: <ul style="list-style-type: none"><li>• STD 0,5 l/min</li><li>• LAB 0,16 l/min</li></ul>       |
| Doseerimissüsteem                      | Simultaan                                                                                                       |
| Pihustusseade                          | Sisemine                                                                                                        |
| Elektrooniline                         | 5 g                                                                                                             |
| Kanistrite tüüp                        | Universaalne (atsetaalvaik)                                                                                     |
| Värvainete tüüp                        | Dekoratiivsed ja tööstuslikud: veepõhised, universaalsed ja lahustipõhised                                      |
| Klappide tüüp                          | 3-suunaline solenoidventiil COROB (retsirkulatsiooniga)                                                         |
| Värvainete segamine                    | Eelseadistus                                                                                                    |

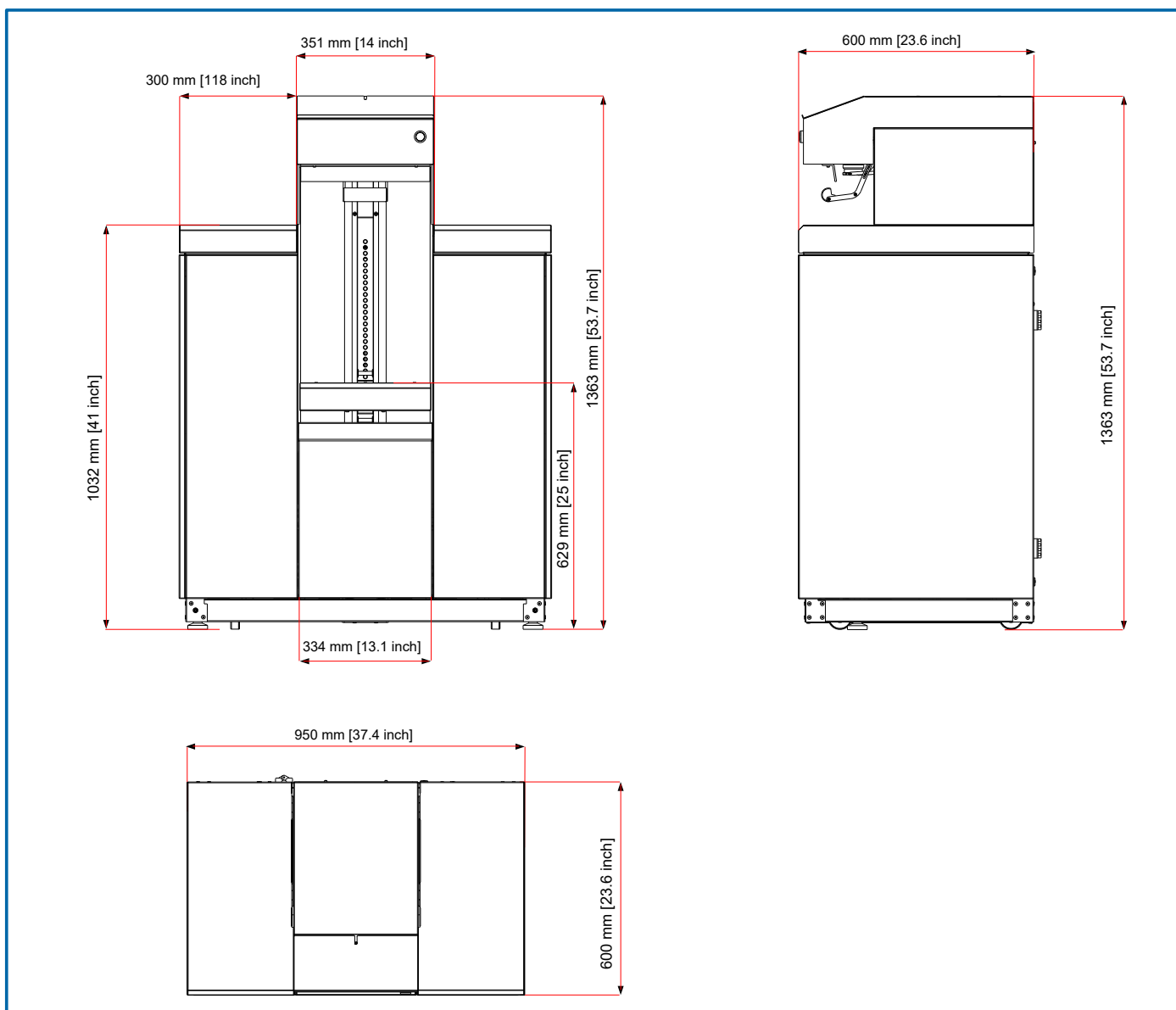
(a) Välja arvatud ühendatud abiseadmed (masin ilma valikuliste abipistikupesadeta). Informatsioon toite kohta on vaid viitav ja sõltub otseselt masina konfiguratsioonist. Seerianumber plaat näitab informatsiooni täpse konfiguratsiooni. Maksimaalne võimalik võimsus leiti arvestades kõige raskemaid töötingimusi.

(b) Suurus on mõõdetud laboris ja dokumenteeritud katsearuandes, mille saab tootja käest. Töötingimused: masina tavaline töösükkel simuleeritud koormuse tingimustes.

(c) Keskkonna töötingimused on rangelt seotud kasutatavate värvainete tüübiga (informatsiooni küsige värvi tootjalt). Esitatud andmed kehtivad vaid masina kohta.

## 8.2 Mõõtmed ja kaal

Soovituslikud andmed on rangelt seotud konfiguratsiooniga ja viitavad tühjade kanistrite ning lisatarvikuteta masinale.



|                                                                                                                                                                           |                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
|                                                                                        | 205 kg<br>-<br>452 lb |
|  +  | 238 kg<br>-<br>525 lb |

## 8.3 Vastavusdeklaratsioon



### Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

|                           |                                                |
|---------------------------|------------------------------------------------|
| DESCRIZIONE - DESCRIPTION | DISPENSATORE AUTOMATICO<br>AUTOMATIC DISPENSER |
| MODELLO - MODEL           | MATRICOLA - SERIAL No.                         |

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:  
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

**COROB S.p.A.**

**Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy**

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]  
COROB S.p.A.  
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

1 / 2 | CE IT DSP 01\_2025

**COROB S.p.A.**

**corob.com**

con Socio Unico  
Società soggetta a direzione e  
coordinamento da parte di Graco Inc.

Via Agricoltura, 103  
41038 San Felice s/P (MO) - Italy  
p +39 0535 663111  
f +39 0535 663285

C.F./P.I./R.I. Modena 03754020968  
Cap. Soc. € 12.150.000 i.v.  
R.E.A. MO 343030

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BG</b> - Производителит, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/ЕС - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.                 |
| <b>CS</b> - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzuji na svou vlastní odpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.                                                                                                                      |
| <b>DA</b> - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.                                                                                |
| <b>DE</b> - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird. |
| <b>EL</b> - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαυτοότητα, το μηχανήμα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/ΕΚ - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/ΕΥ - Οδηγία 2011/65/ΕΥ όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/ΕΥ - Οδηγία WEEE 2012/19/ΕΥ. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται από υποστηρίξιμα από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.                                    |
| <b>ES</b> - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/CE - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/UE modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/UE. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.                       |
| <b>ET</b> - Tootja ja tehnikesse toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täieliku vastutuse, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seade projektseemnel ja tootmisel on järgitud täpselt tehaseprotsedure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijähtimissüsteemide kohta, ning et sead toetab ka vastav dokumentatsioon.                                                                                                                                 |
| <b>FI</b> - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistuksessa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.                                                            |
| <b>FR</b> - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/UE telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/UE. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.                            |
| <b>GA</b> - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a threaghracht féin go bhfuil an gléas a bhaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoiracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU agus leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an ghléais agus a dhéantús déanta, agus doiciméidaidhe, de réir gnásnasa beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.                                                            |
| <b>HR</b> - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima sljedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamo se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sljedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.                                                                                                                          |
| <b>HU</b> - A gyártó, valamint a műszaki főzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelenti, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történt, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.                                                                              |
| <b>IS</b> - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýlin, vottar, að eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélátalskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skilfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.                                                                                                |
| <b>IT</b> - Garantis che il prodotto è conforme alle norme tecniche di documentazione, sono assicurate le parti, che la macchina, di cui si dichiara, è conforme ai requisiti essenziali di cui si parla nelle seguenti direttive: Direttiva macchine 2006/42/CE - Direttiva compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE - Direttiva 2011/65/UE modificata dalla 2015/863/UE - Direttiva WEEE 2012/19/UE. È garantito inoltre che la progettazione della macchina e la sua produzione sono state effettuate e documentate in conformità con le procedure aziendali precise conformi alla norma EN ISO 9001:2015 relativa ai sistemi di gestione della qualità.                                                                           |
| <b>LT</b> - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybę pareiškia, kad statklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU. Taip pat užtikrinama ir techninės patvirtinimo, kad statklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.                                                                                                                                                                                  |
| <b>LV</b> - Rašotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.                                                                                                                                                                                                      |
| <b>MT</b> - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompla l-fajj tekniku jiddjaraw taht ir-responsabbiltà tagħhom stess li l-magna li għaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiziti essenzjali previsti mid direttivi li jgejri: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilità Elettronmagnetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b' 2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jgħura wkoll li l-dissin tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jgħu ddokumentati wara proċessi tan-negozju preċiż li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalità.                                                                             |
| <b>NL</b> - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.                                                                                                                                                                    |
| <b>NO</b> - Produzent og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.                                                               |
| <b>PL</b> - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.                                            |
| <b>PT</b> - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.                                                      |
| <b>RO</b> - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de înțepindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.                                          |
| <b>SK</b> - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroji, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.                                                                                                  |
| <b>SL</b> - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.                                                                              |
| <b>SV</b> - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkras hänvisa till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.                                                                                    |
| <b>TR</b> - Üretti ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduğu makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin idarîmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.                                                                                                    |

## UK Declaration of Conformity

|               |                                                                          |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Description   | AUTOMATIC DISPENSER                                                      |
| Model         | [MACHINE NAME]                                                           |
| Serial Number |                                                                          |
| Manufacturer: | COROB S.p.A.<br>Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy |

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]  
COROB S.p.A.  
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

1 / 1 | UK DOC IT DSP\_02 01\_2025

**COROB S.p.A.**

**corob.com**

con Socio Unico  
Società soggetta a direzione e  
coordinamento da parte di Graco Inc.

Via Agricoltura, 103  
41038 San Felice s/P (MO) - Italy  
p +39 0535 663111  
f +39 0535 663285

C.F./P.I./R.I. Modena 03754020968  
Cap. Soc. € 12.150.000 i.v.  
R.E.A. MO 343030

## 8.4 Garantii

Garantii kehtivuseks täitke palun masina pakendis kaasasolev blankett ja saatke see blanketil olevale aadressile.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>HOIATUS</b><br>Võtke meie volitatud ja kvalifitseeritud personaliga ühendust kõikide teenindusvajaduste korral. Kasutage vaid originaalseid varuosi kõikides hooldus- ja vahetustoimingutes. |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Masinale paigaldatud piirete ja kaitseseadiste ümbertegemine või eemaldamine ei tühista koheselt mitte ainult garantiid, vaid on ka ohtlik ja ebaseaduslik.

Tootja ei vastuta kehavigastuste ega varalise kahju eest, mille on põhjustanud seadmete ebaõige kasutamine või masinale paigaldatud piirete ja kaitseseadiste muutmine.

Järgnevad on **tootja garantii tühistamise põhjused**:

- masina ebaõige kasutamine.
- kasutamissoojustuses ettenähtud juhiste ja hoolduseeskirjade järgimata jätmine.
- Masina ümbertegemine ja/või parandamine ise või tootja volituseta teenindusettevõtte personali poolt ja/või selle teostamine originaalvaruosi kasutamata.